الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم والبحث العلمي

جامعة ابن خلدون –تيارت–

كلية الآداب واللّغات

قسم اللغة والأدب العربي

عنوان المذكرة:

المُصطَلَحاتُ اللّسانيةُ في المُدَوَّنَة الجَزَائِريَّةُ المُعَاصِرَةُ

عبد الرحمن الحاج صالح أنموذجا

مذكرة مقدّمة لنيل شهادة الماستر في اللغة العربية وآدابها

تخصص لسانيات الخطاب

إعداد الطَالبتين:

✍ بن حليمة لمياء

✍ بهيليل فاطمة الزهراء

إشراف الأستاذ:

حسيني بلقاسم

لجنة المناقشة:

الأستاذ	الرتبة	الصفة
بن جامعة الطيب	أستاذ التعليم العالي	رئيسا
حسيني بلقاسم	أستاذ محاضر"أ"	مشرفا ومقررا
موفق عبد القادر	أستاذ التعليم العالي	عضو مناقشا

السنة الجامعية: 1443 هـ –1444هـ

2022م – 2023م

بسم الله الرحمن الرحيم

كلمة شكر وعرفان

بعد الحمد لله وشكره أن يسرَّ لنا حتىّ أتممنا مشروع المذكرة الذّي طالما رغبنا في خوضه، وإيمانا منا أن من لم يشكر من أحسنوا إليه ما شكر الله، نتوجه بجزيل شكرنا وكبير عرفاننا إلى الأستاذ المشرف على البحث الدكتور حسيني بلقاسم على تفضُّله بقبول الإشراف على بحثنا وعلى نصائحه وإرشاداته، فله منا شكر التلميذ البّار وامتنانه.

والشكر الموصول إلى أعضاء لجنة المناقشة لتحملهم عناء قراءة البحث وتصحيحه وإثرائه.

الطالبتين:

- بن حليمة لمياء
- بهليل فاطمة الزهراء

إ هـد ا ء

إلى من وضع المولى – سبحانه وتعالى – الجنة تحت قدميها ووقرها في كتابه العزيز (أمي الحبيبة).

إلى من ساهم في وصولي إلى هذه المرتبة من العلم، بفضل تعبه وصبره على مرارة الحياة لتستقيم حياتي (أبي الغالي).

إلى كل إخوتي الأعزاء (رابح – علي – الحسن – عبد القادر – أحمد – محي الدين) وزوجاتهم وأولادهم حفظهم الله.

إلى أخي أبي الثاني سندي وعوني وقطعة من روحي... محمد.

إلى الأخت التي لم تنجبها أمي، فرد من عائلتي، صندوق أسراري ميمونة.

إلى صديقاتي وأخواتي: كهينة – مروى وكل صديقات دربي.

إلى كل من لهم أثر على حياتي، وإلى كل من أحبهم قلبي.

فـــاطمـة

الـــزهـرا ء

إ هـد ا ء

بفضل الله ثم بفضلك يا من كنت سندي

يا أمني وأماني ومأمني ويا سكني ومسكني وسكينتي إلى أمي قدوتي، أهدي ثمرة جهدي بفضله تعالى إلى أبي وأمي الكريمين أدامهما الله وحفظهما نورا لدربي.

لـمـيـا ء

مُقَدِّمَة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على من أرسله الله تعالى رحمة للعالمين وعلى آله وصحبه وإخوانه إلى يوم الدين أما بعد: كُل أمَّة تؤمن بالقيمة الحضارية وتريد ترسيخ وجودها في عقْرِ دارها بين أهلها وفي العالم ومن حولها، نجد أن لها عناية – ليس بعدها عناية – بتأليف المعاجم وتطوير صناعتها كذلك كانت الأمة العربية في عصور ازدهارها وكذلك الأمم المتقدمة اليوم، حيث المعاجم الفرنسية والإنجليزية وغيرها تملأ المكتبات والأسواق، تَسدَ الحاجات وتَشْبِعَ الرغبات وتُلبي دعوة من دعاها من طلاب وتلاميذ وباحثين وأساتذة.

تعد المعاجم – على اختلاف أنواعها وتباين مجالاتها – من أهم المصادر والمراجع المعتمد عليها في إنجاز أي بحث لغوي أكاديمي، فهي الأساس المتين لتأصيل جلَّ البحوث اللغوية من خلال تحديد التعريفات للمصطلحات، وشرح المفردات وإزالة الغموض والإبهام عنها، كما أنها موروث لغوي ثري يعتمدها الباحث في الإلمام بمصطلحات في أي مجال، فيحصل معرفة دقيقة تكفيه، بحيث يعد البحث عن المصطلحات من اختصاص الطالب أو الباحث ولا يتم على أكمل وجه إلا بإكتشاف المعاجم الثرية بالمعلومات اللغوية والأدبية لذا أصبح هذا الموضوع محط أنظار الكثيرين من الباحثين، وقد انصب إهتمامنا حول هته الأخيرة، واخترنا أن يكون موضوع مذكرتنا: «المصطلحات اللّسانية في المدونة الجزائرية المعاصرة. عبد الرحمن الحاج صالح أنموذجاً».

حيث يعتبر المعجم كتابا يضم أكبر عدد ممكن من المصطلحات اللغوية مقرونة بشرحها وتفسيرها على أن تكون مرتبة ترتيباً خاصاً حسب الحروف الهجائية وقد عرفه عبد القادر عبد الجليل على أنه: "مرجع يشتمل على ثلاثة ضروب".

– الأول: وحدات اللُّغة مفردة أو مركبة.

– الثاني: النظام الترتيبي.

– الثالث: الشرح الدلالي.

المعجم بصفة عامة همزة وصل بين القارئ والباحث، وبمثابة الهوية اللُّغوية التواصلية باندراجه تحت علم اللغة ومن أهم الأسباب التي دفعتنا إلى اختيار هذا الموضوع نذكر:

-كونه يدخل في تخصصنا الجامعي.

- إعتباره موضوعا شيقا يستدعي بذل الجهد لأجل البحث فيه.

- الرغبة في اكتشافه والتعمق والبحث فيه.

قبل الشروع في استعراض هذه الدراسة تطرح الإشكالية الآتية:

ماهو المعجم ؟ و كيف تعامل عبد الرحمان الحاج صالح مع المصطلحات اللسانية ؟

وماهي أهم الخطوات التي اتبعها لتصنيفها في معجم واحد ؟

و للإجابة على الاشكالية التالية اتبعنا خطة بحث الأتي :

أولاً: مقدمة.

ثانيا: مدخل يتمثل في مفهوم المعجم، علاقة المعجمية بعلم الصرف، وعلم المفردات، والمصطلحية، الدلالة وعلم المعاجم، نشأة وتاريخ المعاجم، الفرق بين علم المعاجم والمعجمية وأهم المعاجم.

ثم قمنا بعرض المصطلحات ومفاهيمها مرتبة، التي جاء بها عبد الرحمن الحاج صالح، ثم رتبنا حسب الترتيب الألفبائي المشرقي في أبواب، وإعتمدنا في التوثيق على الآبَّا (APA) وهي طريقة أمريكية معتمدة باعتبارها تقنية في البحث الأكاديمي، وهي تابعة لجمعية علم النفس الأميركية.

ثم الخاتمة فيها أهم النتائج التي توصلنا إليها من خلال بحثنا ويليها التعريف بالمؤلف الحاج صالح وعدة شخصيات توصلنا لها في البحث، ثم قائمة المصادر والمراجع وفهرس الموضوعات.

وللسير في خطتنا اتبعنا المنهج الاستقرائي، حيث قمنا باستقراء النصوص الواردة في مؤلفات الحاج صالح وغيرها وإستخرجنا منها المصطلحات.

من أهم المصادر والمراجع المعتمدة:

- منطق العرب في علوم اللسان، عبد الرحمن الحاج صالح.
- الدراسات العربية الحديثة، عبد الرحمن الحاج صالح.
- السماع اللغوي والعلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، عبد الرحمن الحاج صالح.
- تحليل الخطاب الروائي، سعيد يقطين.
- نظرية النص الأدبي، عبد المالك مرتاض.
- بلاغة الخطاب وعلم النص، صلاح فضل.

بالنسبة إلى الأهداف التي عملنا من أجلها هي:

أ- تسليط الضوء على المصطلحات التي جاء بها الحاج صالح والمؤلفين الآخرين ومحاولة جمعهما في معجم واحد، وشرحها كما وردت عند الحاج صالح وغيره من المؤلفين في مجال اللسانيات.

حيث اهتممنا في هذه الدراسة المصطلحية نظراً لدلالتها المعجمية.غير أن هناك عدة عراقيل وعوائق قد واجهناها في جمع المادة وهي:

- عدم توفر المادة العلمية، نظراً لضيق الوقت لم نتمكن من جمعها كلها.
- تعدد المصطلحات للمفهوم الواحد.
- قلة المصادر والمراجع الورقية.

وفي الأخير نتقدم بفائق الشكر والتقدير لأستاذنا المشرف الذي تابعنا في كل مراحل إنشاء هذا البحث العلمي الأكاديمي المتواضع وإلى جميع الأساتذة المناقشين والشكر الموصول أيضا لجميع الزميلات التي عملنا معن كفريق واحد في إطار هذا الموضوع ندعو الله التوفيق والتسهيل في هذا الأمر.

الطالبتان:

- بن حليمة لمياء

- بهيليل فاطمة الزهراء

- تيارت في: 25 جوان 2023

مدخل

قضايا المصطلح اللساني عند الحاج صالح

عناصر المدخل:

1) علم المعاجم **lexicology** .

2) نشأة المعاجم وتاريخها.

3) تعريف"**lexicology** ".

4) الدلالة وعلم المعاجم.

5) علاقة المعجمية بعلم المفردات.

6) علاقة المعجمية بالمصطلحية.

7) الفرق بين علم المعاجم والمعجمية.

8) علاقة المعجمية بعلم الصرف.

1.علم المعاجم: lexicology هو ذلك الجزء من علم اللسانيات الذي يهتم بدراسة الكلمات وطبيعتها ومعناها، و عناصر الكلمات، والعلاقات بين الكلمات"العلاقات الدلالية" ومجموعة الكلمات ودراسة كل المعجم للغة من اللغات.

2.نشأة المعاجم وتاريخها: تعود نشأة وتاريخ المعاجم في اللغة العربية إلى نزول القرآن الكريم لضرورة توضيح المفردات والألفاظ اللغوية ودخول الكثير من غير العرب في الإسلام وتحديدًا في القرن الثاني الهجري، وقد سمي بالمعجم إشتقاقًا من الفعل "أعجم"، أي بمعنى أزال العجمة وهنالك الكثير من الناس يستبدلون كلمة معجم بالقاموس فكلمة القاموس في اللغة تعني البحر وقد تكون صفة للمعجم ليس أكثر الأمر الذي إستدعى وجوده لتفسير ما يصعب عليهم من مفردات.

3. تعريف"lexicology": وتحديدا مفهومه من خلال تعريفات بعض الباحثين والعلماء من بينهم نذكر تعريف علي القاسمي في كتابه " علم اللغة وصناعة المعجم" " علم المعاجم " بأنه: " يهتم بعلم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ وأبنيتها ودلالتها الإعرابية والمعنوية والتعابير الإصطلاحية والمترادفات وتعدد المعاني". (علي القاسمي: علم اللغة وصناعة المعجم، ص 3).

– وسمي إبراهيم مراد علم المعجم (de science lexique) معرفا إياه "هو علم المفردات، والمفردات في أي لغة من اللغات والتي تكون معجمها، وما دامت المفردات هي التي تكون المعجم فإن كل ما يكون مفردات يعتبر من مكونات النظرية المعجمية أو من مكونات المفردات ثلاثة لا يحقق وجود المفردة في اللغة عامة إلا بهاهي: المكون الصوتي، والمكون الصرفي والمكون الدلالي".(قضية المصادر في جمع مادة المعجم إبراهيم مراد 78ج 01 ص 785).

أ– أما حلمي خليل يعرف علم المعاجم بأنه" علم يهتم بدراسة المفردات أو الكلمات في لغة معينة أو عدة لغات من حيث المبنى والمعنى أما من حيث المبنى فهو يدرس طرق الإشتقاق وصيغ المختلفة، ودلالة هذه الصيغ من حيث وظائفها الصرفية والنحوية، كذا العبارات الإصلاحية وطريق تركيبها ومن حيث

المعنى فهو يدرس العلاقات الدلالية بين الكلمات مثل الترادف والمشترك اللفظي تعدد المعنى وغير ذلك". (حلمي خليل، مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربي ص 13).

ب- ويذهب مُحَمَّد رشاد الحمزاوي بتعريفة للمعجمية بأنها: "علم نظري حديث وظاهرة جديدة لم تحظ، على أهميتها وأبعادها، بما فيه الكفاية من الدرس والجدل على غرار الظواهر اللسانية النحوية، مثل علم الأصوات وتطبيقاته التربوية". (معجم العربي المعاصر في نظر المعجمية الحديثة، مُحَمَّد رشاد الحمزاوي، مقال ضمن مجلة مجمع اللغة العربية، دمشق المجلة 78، الجزء 4).

ج- ويعرفها جون ديبوا jean du bois القاموسية lexicographe بأنها "... تقنية قديمة لإنجاز القواميس أي العمل على وحدة التعامل القاموسية غالبا بعيدة عن الوحدة المعجمية الذي يؤسس لها علم المعجمية وهي علم ألسني حديث ودقيق".

هذا النص ليس منقولا من المرجع الأجنبي أي الأمانة العلمية.

(v: dictionnaire la linguistique jean du bois paris la vousse-1973 p 97)

د- وأيضا يعرفها جورج ماطوي بأنها: " القاموسية lexicolographie أي الدراسة التحليلية لأفعال المفردات وهي فرع اللسانيات". (منهج المعجمية جورج ماطري ترجمة عبد العلي الودغيري – ص 160).

هـ- أما عبد القادر الفاسي الفهري فيعرفها بقوله: " البحث الليكسوغرافي lexicographie أو القاموسية تقنيات وطرق وضع القواميس". (المعجم العربي نماذج تحليلية جديدة عبد القادر الفاسي الفهري المغرب الدار البيضاء دارتوتال للنشر ط 2، 1999م ص 14).

4. الدلالة وعلم المعاجم:

العلاقة بين هذين علاقة تبادلية تكاملية في وقت نفسه إذا علما يهدف إلى دراسة المعلومات اللغوية المتنوعة ويدرس المعنى والتغيرات التي تلحق الكلمات والتعابير...، وهي تمثل أو تشكل القاسم المشترك بينها وبين علم المعاجم. هذا إضافة إلى علوم أخرى كالتداولية مثلا.

5. علاقة المعجمية بعلم المفردات: Lexical / vocabulaire

(ينظر، حلمي خليل، دراسات في اللسانيات التطبيقية، مصر، دار المعرفة الجامعية، دط، 2010م ص267-268).

- يدرس علم المفردات ماله صلة بمجالات محددة مثل:

- حصيلة المفردات التي يتصرف فيها المتكلم أو الكاتب أو الشاعر.

- مقدار الثروة اللفظية في لغة أو لهجة معينة.

- مجموع المصطلحات التي تستخدم في دائرة علمية أو فنية محددة.

- أنواع المعاجم المستعملة في كل لغة وطرق تصنيفها.

- إحصاء الألفاظ المفترضة من اللغات الأخرى داخل لغة معينة.

- إحصاء الكلمات للوصول إلى نتائج أكثر دقة ولهذا فإن العلم يميز بين نوعين من المفردات النشطة vocabulaire actif أو المفردات الخاملة vocabulaire passif.

6.علاقة المعجمية بالمصطلحية lexicologie/terminologie: يعرف علي القاسمي المصطلحية "بالعلم الذي يبحث في العلاقة بين المفاهيم العلمية والمصطلاحات اللغوية التي تعبر عنها ولكن الإستفادة من البحث الذي يصطلح به العلماء المصطلح يتطلب توثيق المصطلحات وللتوثيق ثلاثة جوانب:

توثيق مصادر المصطلحات، توثيق المصطلحات، وتوثيق المعلومات عن المؤسسات المصطلحية".

7.الفرق بين علم المعاجم والمعجمية:

بما أن هذا العلم علم جديد إختلف فيه الكثير من العلماء ولايزال الإختلاف قائما ليومنا هذا نظرا للفروقات القائمة بين المصطلحات نذكر منها الفرق بين علم المعاجم والمعجمية: يمكن تعريف علم المعاجم على أنه الدراسة العلمية للمعجم.

تدرس الوحدات المعجمية والكلمات والعبارات الثابتة في اللغة أنها مهتمة بكل من الإشارة اللغوية (العلاقة بين شكل العلامات ومعناها)والعلاقات الموجودة بين المعجم والنحو.

والمعجمية هي علم اللغة التطبيقي الذي يهدف إلى مراقبة وجمع وإختيار ووصف الوحدات المعجمية للغة والتفاعلات التي تحدث بينها.... ونتيجة لذلك يضطر مؤلفو المعاجم إلى إتخاذ خيارات إختيارات ذاتية بحكم التعريف.

8.علاقة المعجمية بعلم الصرف Lexicologie/morphologie:

يعد علم الصرف علما وثيقا بالمعجمية، فهو علم الذي يبحث في "اشتقاق الكلام بعضه من البعض، وهو تحويل الكلمة من بناء إلى آخر، أو إلى أبنية مختلفة أخرى لتؤدي أنواعا من المعاني كالتنبيه والجمع والتصغير والإشتقاق ونحوه، وعلم الصرف هو علم الذي يعرف به أحوال بنية اللفظة المفردة، فعلم الصرف، يعني علم النحو بالجمل والتراكيب". (علم والصرف سميح أبو مغلي عمان دار البداية ناشرون وموزعون).

باب الألف

الإبدال Substitution: "تعاقب الحروف أو الحركات في اللّفظ الواحد مع بقاء المعنى، وذلك يحصل بسبب تنوع الإستعمال بين جماعة وأخرى وهو في هذه الحال أي إذا اختص به إقليم معين إبدال لهجي وقد يكون غير لهجي أيضا إذا كان التنوع منتشرا في جماعات تنتمي إلى أكثر الأقاليم (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 233).

– **الإبدال حاصل La substitution se produit**: "يحصل بسبب الميل إلى التحقيق، وخاصة بتأثير الأصوات المتجاورة بعضها مع بعض (الحاج صالح عبد الرحمن، ص240).

– **الإبدال الغوي المعجمي Substitution lexicale**: هو تعاقب حرفين في موضع واحد مع بقاء المعنى لتجانسهما. (ينظر الحاج صالح عبد الرحمن، ص 233).

– **الإبدال اللّهجي وغير اللّهجي Substitution dialectique et non dialectale** : "وفيه اللّهجي وغير اللّهجي والكثير منه غير خاص بجهة معينة خصوصا إذا لم يغزه أي لغوي وعدم الغزو لا يكون في الغالب تهاوناً من اللغويين الأولين كما هو الحال بالنسبة إلى ما جاء في كتاب الإبدال لابن السكين (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 233).

الأجناس الأدبية Genres:

– **الأجناس الأدبية عند صلاح فضل**: "وبصفة عامة فإن الأجناس الأدبية تقوم بتنظيم دخول وخروج الضمائر الثلاثة المتكلم والمخاطب والغائب". (فضل صلاح، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 302).

– **الإحصاء Statistiques** : هو عمل استقرائي وتعدادي فهو تتبع مع حصر كمي مقصود، فلا يكتفي فيه بالنظر المنتظم في الجزئيات المؤدي إلى عموم الشيء أوالكلي. (الحاج صالح عبد الرحمن ص 235).

الإحصاء:

– **الإحصاء عند سيبويه:** لقول سيبويه: " لأنها {التاء} لا تكثر في الأسماء والصفة {الزائدة}ككثرة الحروف الثلاثة والهمزة والميم أولا، وتعرف ذلك بأنك أحصيت كل ما جاء فيه إلا القليل إذا كان شد".348/2 (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 204).

الاختصاص:

– **الاختصاص عند سعيد يقطين:** "الإختصاص يهتم بسردية" Narrative" الخطاب السردي مشتق من الصيغة نفسها ويصبح السرديات"Narratologie" أما الآخر الذي يهتم بالجانب "الدرامي أو المسرحي"Théatramité" فهو إذن علم المسرح" Théatrologie". (يقطين سعيد، ص 47).

الإدغام:

– **الإدغام في قول سيبويه:** "هو أكثر ما يقع إدغام الحرفين في المضعف قال سيبويه: " إذا تحرك الحرف الأخر (في المضعف) فالعرب مجمعون على الإدغام..... فإذا كان حرف في موضع تسكن فيه لام الفعل، فإن أهل الحجاز يوضاعفون".(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 241).

– **الأدلة اللغوية Preuve linguistique** : "أي الرموز التي تتكون منها اللغة هي علامات يتفق عليها الناطقون بها Conventionnel عند العرب دلالة اللغة وضعية وأدلتها أشياء يتواضع عليها". (الحاج صالح عبد الرحمن ص 137).

– **الأدوات اللغوية Outils linguistiques**: هي عناصر تمكن السامع والقارئ من رفع اللبس، ويمكن بها الكشف وإزالة الغموض عن جنس الكلمة ومدلولاتها، وجنس الجمل وعامة التراكيب. (ينظر الحاج صالح عبد الرحمن، ص 94).

- **الأصل l'origine** : هو ما يبنى عليه ولا يبنى على غيره، فهو عنصر ثابت مستمر لا يمكن أن ينحل أو يتجزأ إلى الأصغر وإلا زال بناؤه وفقد معناه، ومثال المذكر أصل للمؤنث، النكرة أصل للمعرفة". (خلفاوي فريد جهود اللساني، عبد الرحمن الحاج صالح في النظرية الخليلية الحديثة، ص142).

– **الأصيل Authentique** : "هو الذي لا يكون نسخة لغيره.... فالأصيل في الواقع هو المبدع الذي يأتي بشيء جديد لم يسبق إليها مهما كان الزمان الذي يعيش فيه".(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 244 نقلا عن الحاج صالح عبد الرحمن، ص 11).

الأصالة Originalité:

الأصالة عند الحاج صالح: قد حام مفهومها حول المبدع الذي يأتي بشيء جديد لم يسبقه إليه أحد، ويقابلها بالمقلد سواء كان التقليد للقدماء أم الغربيين المحدثين يقول" فهذا هو موقف العالمذي الأصالة.

وما يزال الكثير منا يقلد القدامى من علمائنا ثم جاء منا من يقلد الغربيين فاستبدلوا بذلك تقليدًا بتقليد". (ينظر الحاج صالح عبد الرحمن، ص 209).

الأصالة:

– **الأصالة عند النظرية الخليلية**: هي أن يكون الشيء أو الإنسان مبدعا مهما كان عمره، أي أن يكون نسخة لغيره مهما كان الزمان، وقد تكون أصالة في زمن قديم وقد تكون في زماننا هذا وقد يكون الرجل فريدًا من نوعه في ميدان خاص أو استعماله لبعض الوسائل العقلية، وهذا ينطبق على الخليل (.....). (ينظر الحاج صالح عبد الرحمن ص 425 نقلا عن الحاج صالح عبد الرحمن، مجلة اللغة والأدب).

الأصلي والفرعي Original et subsidiaire:

– **الأصلي والفرعي من المنظور التصريفي والإشتقاقي**: "فالأصل كلا من المنظورين هو دائما المنطلق لعملية تحويلية أو عدة عمليات ترتب ترتيبا خاصا، وأما الفرع فهو الذي تنتهي إليه هذه العمليات". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 155).

الأصل:

– **الأصل عند الفقهاء بالنسبة للقياس في القديم:** هو النص من القرآن والسنة، وأستعمل هذا اللفظ منذ القديم بهذا المعنى. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 336).

الأصل:

– **الأصل عند سيبويه:** هو البنية التي تجمع بين الأنواع الكثيرة من الجمل، كما في التراكيب التي ذكرها سيبويه (ينظر زويع رشيد الفكر اللساني عند الحاج صالح، ص 11 نقلا عن الجهود اللغوية لدى الحاج صالح، ص 148).

الإستيعاب Compréhension:

:– **الإستيعاب عند سعيد يقطين:** " والمقصود به النظر إلى التراث ككل أي كنص له سياقات وصيرورة وتطورات، وتحولات و في عملية الإستيعاب هاته تنظر إليه باعتبار إنتاجية تاريخيا وتحالفه بشروط إنتاجه". (يقطين سعيد، ص 144).

إستباق Anticiper:

:– **إستباق عند مارونوال غاري بريور:** "هو تلك العلاقة المشابهة للإستذكار، حيث يكمن الفرق في ورود المفردة الاستذكارية متقدمة عن مصدرها".(بريور مارونوال غاري المصطلحات مفاهيم في اللسانيات، ص 25).

إستباق Anticiper:

– **الإستباق عند سمير الحرزوفي وجميل شاكر:** "يعد عملية سردية في إيراد حدث آت، أو الإشارة إليه مسبقا، وهذه العملية تسمى في الفقد التقليدي سبق الأحداث"Anticipation.(عاشور عمر، النية السردية عند الطيب صالح ص20) نقلا عن (المرزوقي سمير وشاكر جميل مدخل إلى نظرية القصة ص 80).

إستباق Anticiper:

– **الإستباق عند جنيت**: "والمقصود به التحليل السردي للزمان هو حكي الشيء قبل وقوعه". (يقطين سعيد ص185 نقلا عن G Genette 1973 O.P.C.I.P105).

– **الاستقامة Franchise :** "يميز سيبويه في الكتاب بين السلامة الراجعة إلى اللفظ، والسلامة الخاصة بالمعنى، كما يميز أيضا بين السلامة التي يقتضيها القياس (أي النظام العام الذي يميز لغة من لغة أخرى) والسلامة التي يفرضها الإستعمال الحقيقي للناطقين تركيبا ودلالة".(خلفاوي فريد، ص 144).

– **الإستعمال Usage:** تراجع مادة الوضع (زوبع رشيد، ص12).

الاستقراء Induction :

– **ما يدعيه الاستقراء الناقص**: "هو إحصاء لكل العناصر الواردة في عينة كبيرة جدا وتمثل ما سمع ودون بالنسبة إلى كل عصر وجد فيه الفصحاء من العرب وجدت فيه جماعة من النحاة، ثم ليس هذا استقراء نحوي واحد بل هو مجموعة من الأعمال الاستقرائية التي قام بها الأجيال من النحاة إلى غاية سيبويه".

(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 249).

– **الاستقراء الأرسطي**: وهو باليونانية (Epagoge) فقول عنه صاحبه " أما الإستقراء فهو الطريق من الأمور الجزئية إلى الأمر الكلي".(ينظر الحاج صالح عبد الرحمن، ص 233).

– **الاستقراء Induction :**

ماذا يقصد بالإستقراء عند إبن السراج: فهو التشبع الشامل لما تحتويه الأبواب للكشف عن تلازم بين عنصرين، وهذا ما يبينه بوضوح، وهو مطابق تماما لما كان يقصد من الإحصاء عند قدامى النحاة. (ينظر الحاج صالح عبد الرحمن، ص 233).

الإستقامة:

– **الإستقامة عند سيبويه:** "وقد مثل سيبويه لهذا المفهوم بقوله"هذا باب الإستقامة من الكلام والإحالة، فمنه مستقيم حسن، محال ومستقيم كذب ومستقيم قبيح وما هو محال كذب..... وأما المحال فأن تنقض أول كلامك بآخره".(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 136).

– **التفريق Différencier**: نراجع مادة الإستقامة

– **مراعاة الاستعمال الطبيعي للغة:** "لهذه المواقف حرمتها التي يجب مراعاتها، ولا يفرط فيها".(بعطيش يحي، الكفاءة العلمية والتعلمية النظرية الجليلية الحديثة، ص 89 نقلا عن محاضرة الأستاذ الحاج صالح، الأسس العلمية واللغوية لتطوير وتدريس العربية).

– **استلغاء:** "هو أن تثير المتحري كلام المورد في الموضوعات التي يريدها مثل الصحفي في وقتنا فيسجل ذلك كتابة". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص37).

– **الاستغراق:** "هو إستفراغ جميع القرائن وجميع السياقات التي تظهر فيها الوحدة اللغوية". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 26).

– **مفهوم الإستعمال:** "هو عند كل العلماء العرب السبب الرئيسي في التغيير من أجل التحقيق وتتحول بذلك بعض الألفاظ إلى أدوات يضم بعضها إلى بعض أو إندماجها". (الحاج صالح عبد الرحمن ص198).

– **الاسناد:** ومفهوم صوري مرتبط بالإفادة. (بلغربي نعيمة، ص 30 نقلا عن الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات، ص 193).

– **استنتاج صوري:** "من الوسائل العقلية المحصنة، وليست قيمته منحصرة في قوتها الإستدلالية، بل في فعاليتها الإستكشافية أيضا". (نعيمة بلغربي، ص 30).

– **الاستدلال البنيوي**: "ويكون الإهتمام هنا بالأدوات المنتجة للمعرفة وليس بمنتجاتها، أي حصر التحليل في البنية الداخلية للمعرفة". (طيبي غنية، ص 68).

الاسم الحقيقي:

– **الاسم الحقيقي عند سيبوية**: هو المختص الذي يلازم مسماه، فهو يقول "أما الذي ليس بإسم ولا طرف "وهذا لا يمنعه من إعتبار الظروف أسماء إذ يقول بعد ذلك"وهذه الظروف أسماء لكنها صارت مواضع الأشياء" ومعنى ذلك أنها غير ملازمة لمسماها.(حاج صالح عبد الرحمان، ص 118).

الاسم:

– **الاسم عند أرسطو**: هو لفظة دالة بتواطئ مجردة من الزمان وليس واحد من أجزائه دالا على إنفراده. (الحاج صالح عبد الرحمان، ص 49).

الاسم:

– **الاسم عند سيبويه**: "هو علامة تقع على شيء ليعرف بها إما هو بعينه وإما كواحد من سائر أمته". (ينظر الحاج صالح عبد الرحمان، ص 116).

– **الإشتمال**: أي إندراج شيء تحت شيء آخر كمثال الإستدلال الذي أوضحه فورفوريس: كل إنسان فان وسقراط إنسان مندرج تحت جنس الإنسان وهذا الأخير تحت جنس الكائنات الفانية.(الحاج صالح عبد الرحمان، ص 15).

الاشتراك اللغوي:

– **الاشتراك اللغوي عند سعيد يقطين**: "يساهم هذا الإشتراك في جعل المشتغلين بمختلف المجالات العلمية والمعرفية، وبالرغم من تباين لغتهم، يتكلمون لغة واحدة وموحدة، لأن خلفيتها المعرفية مشتركة وداخلها يبدعون ويختلفون ". (سعيد يقطين، السرديات وتحليل السردي، ص 154).

الألسنية linguistique:

– **معنى الألسنية عند هربيرت بركلي:** "من الواضح أن مهام الألسنية لا تمكن في دراسة العلامات إفراديا ولا في دراسة شكلها ودلالتها معزولة، لا بد من الإنطلاق من حقيقة أن العلامات تنتظم في منظومات الألسن وتستخدم كوسيلة إتصال بين المجموعات الإجتماعية". (طيبي غنية ص 33 نقلا عن هربيرت بركلي مقدمة إلى الدلالة الألسن، ص 58).

– **الآليات اللغوية:** "هي الآليات التي تحصلها القدرة على الإدراك وفهم في مستوى المنطوق المسموع".

(الحاج صالح عبد الرحمان، ص 229).

– **أسس إعداد مناهج اللغة العربية:**

مبدأ الشمولية: يقوم هذا المبدأ على أساس علمي مفاده أن مناهج اللغة العربية، يجب أن تستند على وجه علمي شامل لوضع اللغة العربية الراهن ،كيفية إستعمالها في الشارع والنوادي الثقافية في المؤسسات التعليمية الثقافية (....). (ينظر بعطيش يحي، ص 90/89).

الإعتباطية: "الإعتباط في أصل اللغة "قتل شخص بلا جناية توجب عليه"و كل من مات بغير علة فقد أعتبط وفي إصطلاح اللغويين العرب هو الحدث الذي ليس له علة يقال: حذف إعتباطي، أي حذف بغير علة أو سبب ظاهر". (حاج صالح عبد الرحمان، ص 158).

اللفظ الأفصح: "هو من يكثر على لسانه المشهور من ضروب الكلام المعروف عند أكثر الفصحاء (أكثر وأعرف وأعرب)". (الحاج صالح عبد الرحمان، ص 49).

إضمار: "هو نتيجة لعملية خاصة وهي حمل العبارات بعضها على بعض". (نعيمة بلغربي، ص 30 نقلا عن الحاج صالح عبد الرحمان، ص 276).

الإقتباس اللغوي: "هو ظاهرة طبيعية كثيرة الوقوع جدا ولا تسلم لغة منه أبدا". (الحاج صالح عبد الرحمان ص 191 / 192).

الإنسجام:

الإنسجام عند نعمان بوقرة: "الإنسجام يتضمن حكما عن طريق الحدس والبديهية وعلى درجة من المزاجية حول الكيفية التي يستعمل بها النص، فإذا حكم قارئ على نص ما بأنه منسجم فلأنه عثر على تأويل يتقارب مع نظرية للعالم لأن الإنسجام غير موجود في النص فقط، ولكنه نتيجة ذلك التفاعل مع مستقبل محتمل.(بوقرة نعمان، المصطلحات الأساسية في لسانيات، ص92).

الأنا:

الأنا عند دوبوا: إنه فعل الكلام، المتفرد دائما، والذي بواسطته يرهن المتكلم اللسان (القدرة) إلى كلام (إنجازا). (يقطين سعيد، ص 383).

الإنفراد: يعتبر النواة الأولى أو الأصل الذي تتفرع عنه أشياء أخرى، وقد أطلق خليل بن أحمد الفرهيدي على هذا مصطلح (الإنفراد) الإسم (المظهر ≠ المضهر)(.....)(ينظر خلفاوي فريد، ص145).

أنالوجيا Analogie:

ما تدل عليه كلمة أنالوجيا: "التشابه القريب أو البعيد الحاصل بصفة خاصة بين الأشياء التي لا تشابه في مظهرها الخارجي". (ينظر الحاج صالح عبد الرحمان، ص303).

الإنتماء المشترك Affiliation commune:

الإنتماء المشترك عند النحاة: أي إنتماء القسم الواحد إلى أكثر من قبيل فيكون تحديده لا بحسب دلالته فقط (.....). (ينظر حاج صالح عبد الرحمان، ص74).

انتماء الوحدة اللغوية:

انتماء الوحدة اللغوية عند سبيوية: "يبين لك أنها ليست بأسماء أنك لو وضعتها مواضع الأسماء لم يجز ذلك"(....) (ينظر حاج صالح عبد الرحمان منطق العرب في علوم اللسان، ص 123).

الانغماس اللغوي: هو البيئة اللغوية والكفاءة التواصلية، فالمناخ العربي الفصيح وما ينجم عنه من تواصل بهذه اللغة ويمكن التمثيل لذلك بالسياقة.(ينظر الحاج صالح عبد الرحمان كتاب الجهود اللغوية، ص 344).

الانغماس اللغوي:

الانغماس اللغوي عند الحاج صالح: يرى الحاج صالح أن الملكة اللغوية لا تنمو ولا تتطور إلا في بيئتها الطبيعية وهي البيئة التي لا يسمع فيها صوت ولا لغو إلا بتلك اللغة التي يزاد إكتسابها. (ينظر حاج صالح عبد الرحمان، ص 358).

الأنساق Thèmes :

الأنساق عند بيرت لانفي: "هي مجموعة من العناصر تتأسس على علاقات متبادلة".(سعيد يقطين الفكر الأدبي العربي ص 82).

الأنحاء التوحيدية: سميت هكذا لأنها تحاول أن تدمج في نسق وصفي واحد كل المعلومات التي تخص الوحدات الدالة وما يتركب منها من مركبات وجمل. (الحاج صالح عبد الرحمان أنماط الصياغة الحاسوبية، ص 18).

باب الباء

الباب Ensemble Structure: يطلق على المجموعات المرتبة من الحروف الأصلية للكلمة الثلاثية مثل: ض ر ب، ر ب ض وغيرهما ،وكذلك على أبنية الكلمة أي على أوزانها باب فَعل وباب فَعل وغيرها. (الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية 1، ص 318).

الباب:

الباب عند خلفاوي فريد: يتعلق باللفظ والمعنى إفرادا وتركيب في مستويات اللغة، فقد أطلق سيبويه هذا المفهوم على المجموعات المرتبة من الحروف الأصلية للكلمة الثلاثية. (خلفاوي فريد، جهود اللساني عبد الرحمان الحاج صالح في النظرية الخليلية الحديثة، مجلة القارئ للدراسات الأدبية والنقدية واللغوية مجلد3 العدد 3 ص 144).

البلاغة: هي صفة لكيفية إستعمال المستعمل لهذه المعطيات اللغوية وهذه المقاييس النحوية إفرادا وتركيبا فدراستها تخص الجانب الإستعمالي Pragmatique للغة. (حاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 345/1).

البلاغة:

البلاغة عند علماء اللغة: يقول علماء اللغة الأولون عن البلاغة: البلاغة الفصاحة والبلغ والبلغَ: التبليغ من الرجال ورجل بليغ.... حسن الكلام فصيحه يبلغَ بعبارة لسانه مافي قلبه (اللسان مادة ب.ل.غ). (الحاج صالح عبد الرحمان، السماع اللغوي العلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 57).

البلاغة:

البلاغة عند أبو هلال العسكري: "البلاغة كل ما تبلغَ به المعنى قَلْب السامع فتمكنه في نفسه لتمكنك في نفسك مع صورة مقبولة ومعرض حسن". (الحاج صالح عبد الرحمان، ص 60).

البلاغة:

البلاغة عند يقطين سعيد: يبقى الإختلاف في التحديد رهني الإختصاص المنطلق منه (البلاغة) والأدوات الإجرائية الموظفة في التحليل. (يقطين سعيد، تحليل الخطاب الروائي (الزمن/ السرد /التبئير) ص 33).

البلاغة:

البلاغة عند لوسبرج: الباغة نظام له بنية من الأشكال التصورية واللغوية، يصلح لإحداث التأثير الذي ينشده المتكلم في موقف محدد. (فضل صلاح، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 89).

البلاغة:

البلاغة عند عازف جعلوك: تعرف البلاغة أنها الكلام المعبر بكل إقتضاب، وقد يصح في ذلك المثل السائر القائل: "خير الكلام ما قل ودل".(جعلوك عارف علي، أصول التأليف والإبداع: كيف تكتب... كيف تقرأ... كيف تنشر؟، ص 79).

البلاغة:

البلاغة عند ليتشر Leitchir: البلاغة تداولية في صميمها إذ أنها ممارسة الإتصال بين المتكلم والسامع بحيث يحلان إشكالية علاقتهما مستخدمين وسائل محددة للتأثير على بعضهما. (فضل صلاح، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 89).

البلاغة العربية:

البلاغة العربية عند الجاحظ Rhetorique Arabe: يعرفها بقوله: "كل من أفهمك حاجته من غير إعادة، ولا حبسة، ولا إستعانة فهو بليغ". (الجاحظ، البيان والتبين، ترجمة عبد السلام هارون، ص 119).

البلاغة العربية:

البلاغة العربية عند فخر الدين الرازي: " البلاغة هي بلوغ الرجل بما يركنه في قلبه مع الإحتراز المخل والإطالة المملة ". (الرازي فخر الدين، الإيجاز في النهاية الإعجاز، ترجمة سعد سلمان، ص 37).

البنية Structure: هي نظام تمايزي جزئي، وتندرج بدورها في نظام تمايزي أوسع هو بنية المستوى الصوتي العربي. (الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 34/2).

البنية:

البنية عند فضل صلاح: البنية ذو طابع تجريدي فهو أكثر علمية وأشد قابلية للإلتقاط على مستويات عديدة، تندرج من الأبنية الصغرى إلى الأبنية الكبرى، حتى تصل إلى النص كله بإعتباره بنية. (فضل صلاح، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 122).

– وهي أيضا عبارة عن مجموعة متشابكة من العلاقات، وهذه العلاقات تتوقف فيها الأجزاء أو العناصر على بعضها البعض من ناحية وعلى علاقاتها بالكل من ناحية الأخرى. (ينظر فضل صلاح، نظرية البنائية في النقد الأدبي، ص 123).

البنية:

البنية عند سعيد يقطين: البنية نظام (SYSTEME) تحويلات، بمعنى أنها متحولة وليست ثابتة. (يقطين سعيد، الفكر الأدبي العربي. (البنيات والأنساق، ص 79).

البنية:

البنية عند جان بياج J.pigat: البنية " نظام من التحولات، يتضمن قوانين ويغتني بلعبة هذه التحولات نفسها، دون أن تتعدى حدودها أو تستعين بعناصر خارجية عنها". (يقطين سعيد، ص 79 نقلا عن

J.piget , le stracturalisme.p.u.f.colle « que sais je ? »1968

البنية:

البنية عند بريورغاري: تمثل البنية مجموع العلاقات الشكلية التي تحدد موضوعا من موضوعات العالم (فتتحدث مثلا عن بينية الذرة). (بريوريغاري، المصطلحات المفاهيم في اللسانيات، ص 100).

البنية:

البنية عند يمنى العيد: هي مفهوم ينظر إلى الحدث في نسق من العلاقات له نظامه، ولتوضيح ذلك نقول أن البنيوية تفسر الحدث على مستوى البنية، فالحدث هو كذلك بحكم وجوده في البنية، وقيام الحدث على مستوى البينة يعني أن له إستقلالية، وأنه في هذه الإستقلالية محكوم بعقلانية هي عقلانيته المستقلة عن وعي الإنسان وإرادته، هذه العقلانية هي ما نسميه: الآلية الداخلية. (العيد يمنى، تقنيات السرد الروائي في ضوء المنهج البنوي، ص 318).

البراكماتيك Prakmatique: بمعنى التداولية وتعد مبحثا من المباحث اللسانية التي لاقت شأناً وحضورا قويا في الساحة المعرفية ويقصد بها: " دراسة اللغة أثناء الإستعمال، أو هي مجموع البحوث المنطقية واللسانية التي قدمت في دراسة إستعمال اللغة والمطابقة التعبيرات الرمزية للسياق الوصفي والعلاقات بين المتخاطبين". (الحاج صالح عبد الرحمان، الجهود اللغوية لدى الحاج صاح، ص 398 نقلا عن: في اللسانيات التداولية محاولة تأصيلية في الدرس العربي القديم ص 54).

البناء Ensemble Structurants: هو جزء من بناء الكلمة. (الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية 1، ص 327).

البنيوية Structuralisme:

البنيوية عند سعيد يقطين: الإختصاص العلمي الذي ظل يؤطر مختلف المنشغلين في نطاقها أعني " اللسانيات" في مختلف تحققاتها النظرية والمنهجية، والتي كانت تركز في تعاملها مع النص بإعتباره بنية لغوية. (ينظر يقطين سعيد، الفكر الأدبي العربي (البيانات والأنساق) ص 311).

بنك المعلومات اللغوية: عبارة عن رصيد لغوي ضحم جدا جمعت ورتبت فيه المادة الخام (الألفاظ مع سياقاتها) التي دونها وجردها الباحثون مع ذكر كل المعلومات الإضافية الضرورية. (الحاج صالح عبد الرحمان، الثنائية اللغوية بالنسبة للغة العربية وأوصافها الحقيقية (السلبية والإيجابة) العدد 27 ص 49).

باب التاء

التفكير العربي اللساني Pensée arabe a la langue: يقصد به مصطفى غلفان غير مناسب بالنظر إلى أبعاد سمية "التفكير"التي تشير ضمنيا إلى البدء والسبق في البحث اللساني إن لم نقل "دلالة الإبداع في الأفكار اللسانية".(ينظر، طيبي غنية، الخطاب اللساني عند الحاج صالح قراءة في المنهج والممارسة، ص74).

التجريد العلمي Abstraction scientifique: يعتبر صيرورة فكرية عامة... حيث ينتقل الفكر من إدراك عيني إلى فكرة مجردة.(ينظر، طيبي غنية، ص 41).

التداولية Programmation :

التداولية عند عبد المالك مرتاض: هي دراسة لكل ما ينصرف إلى معنى اللفظ، تحرص على طبيعة الوضع الذي تستعمل فيه الملفظ، وليس على مجرد النية اللسانية، للجملة المستعملة. (عبد المالك مرتاض، نظرية النص الأدبي، ص 402).

التناص Intertextualité

التناص عند عبد المالك مرتاض: هو الوقوع في حال تجعل المبدع يقتبس أو يضمن ألفاظا وأفكارا كان إلتهامها في وقت سابق ما، دون وعي صراح بهذا الأخذ الواقع عليه من مجاهل ذاكرته وحقايا وعيه.(عبد المالك مرتاض، ص 199-200).

التناص Intexte:

التناص عند سعيد يقطين: إنه البنية النصية الطارئة التي تتداخل معها البنية النصية الأصل (يقطين سعيد، ص 100).

التحويل Transformation: هو عملية الإنتقال من الأصل إلى الفرع عبر سلسلة من الزيادات، يكون التحويل إما طرديا بالإنتقال من الأصل إلى الفرع وذلك بزيادة العناصر اللغوية علي الأصل وإما عكسيا بالإنتقال من الفرع إلي الأصل، أي برد الفروع إلى الأصل، وذلك بحذف الزيادات التي أضيفت إليه. (خلفاوي فريد، ص 143).

الترسيخ Démarcation: ليس محصورا على تحصيل المعطيات في حد ذاتها بل في خلق القدرة على التصرف فيها، وقد أعطى لهذا المصطلح الأهمية القصوى في تدريس اللغة.(ينظر، الحاج صالح عبد الرحمن، ص 375).

تعليم اللسان: هو إكساب المتعلم القدرة العملية على إستعمال اللسان.(الحاج صالح عبد الرحمن، بحوثا ودراسات في اللسانيات العربية، ص 182).

التركيب: التركيب أو بنية الجملة وهو فوق اللفظة وهو أقل ما يمكن أن ينطق به من الكلام المفيد مما هو أكثر من لفظة مثل "زيد منطلق ".(الحاج صالح عبد الرحمن، كتاب الجهود اللغوية، ص 136).

باب الثاء

الثغرات اللغوية La cunes linguistiques: " أي الفراغات، التي غزتها في الحقيقة الألفاظ الأجنبية، فتضع الألفاظ الجديدة من صميم لغتها ".(عبد الرحمن الحاج صالح، ص 101).

الثنائية اللغوية Dualité linguistique: "هي إستعمال لغتين مختلفتين في الحياة العامة في ميدان معين كالتعليم أو البحث العلمي أو المعاملات التجارية أو الإدارة ". (عبد الرحمن الحاج صالح الثنائية اللغوية بالنسبة للغة العربية وأوصافها الحقيقية"الإيجابية منها والسلبية" مجلة المجتمع للغة العربية العدد 27، ص 24-25).

باب الجيم

الجملة La phrase:

الجملة عند أندري مارتيني: La phrase quand Andrey Martiny هي وحدة الدنيا الجديرة بتمثيل الخطاب تاما وكاملا. (مرتاض عبد المالك، نظرية النص الأدبي، ص182).

الجملة La phrase:

الجملة عند بنفست La phrase quand Pinriste: الجملة تخضع لمجموعة من الحدود إذ هي أصغر وحدة للخطاب.(سعيد يقطين، تحليل الخطاب الروائي، ص 18).

الجملة La phrase:

الجملة عند الجرجاني La phrase quand Djerjani: عبارة عن مركب من كلمتين، أسندت إحداهما إلى الأخرى سواء أفاد كقولك، زيد قائم، أو لم يتم كقولك، إن يكرمني، فإنه جملة لا تفيد إلا بعد مجيء جوابه فتكون الجملة أعم من الكلام مطلقا.(شريف الجرجاني، التعريفات ص 83 نقلا عن إكتشاف اصطلاحات الفتون، ص 576).

الجملة La phrase:

الجملة عند سعيد يقطين La phrase quand Saide Yaktine: الجملة بإعتبارها أكبر وحدة قابلة للوصف النحوي. (سعيد يقطين ص 15).

الجملة La phrase:

الجملة عند المخزومي La phrase quand Makhsomi: هي الصورة اللفظية الصغرى للكلام المفيد في أي لغة من اللغات وهي المركب الذي يبين المتكلم به أن صورة ذهنية كانت قد تألفت أجزاؤها

في ذهنه (مجيد عبد الحليم، اللغة العربية واللسانيات المعاصرة، ص 66 نقلا عن المخزومي في النحو العربي نقد وتوجيه، ص31).

جزارة Tondeuse: ذكر المصطلح بالشكل الكامل مع ما يخص من أوصاف لغوية مع الذكر. (عبد الرحمن الحاج صالح، أدوات البحث العلمي في علم المصطلح الحديث، ص 22-23).

الجداء الديكارتي Les proposition: عبارة عن مصفوفة ذات مدخلين (عبد الرحمن الحاج صالح، ص21-48).

حرف الجر:

حرف الجر عند سيبويه: قوله "لأن المجرور داخل في الجار غير منفصل، فصار كأنه شيء من الإسم لأنه يعاقب التنوين". (عبد الرحمن حاج صالح، ص 125).

الجرد Inventaire: إبراز اللغات بآلية داخل النصوص العلمية والتعرف عليها وإستخراجها آليا مع ذكر سياقها ومرجعها.(ينظر، عبد الرحمن الحاج صالح، ص22).

الجنس Sexe:

الجنس عند سيبوية: هي عبارة عن لفظة من أصل يوناني (**genos**)، بحيث يدل في العربية "الضرب من كل شيء" فهو مادة الشيء أو جوهره كما ذكر الأصمعي "اللسان مادة جنس".(عبد الرحمن الحاج صالح، ص 47).

إقرار مازن الوعر بجهود الحاج صالح الصوتية L'effort de Salih acoustique: يعتبر المنهج الصوتي القديم مصباح إضاءة للمنهج الصوتي الحديث بحيث يزيل عنه الغموض والإبهام، وإستطاع أن يعيد صياغة المنهج الصوتي الذي أخذه القدامى إلا بعد المحاولات الجادة والناجحة التي قام بها الحاج صالح.(ينظر، مازن الواعر، في علم اللسانيات الحديث، ص 244).

رأي خولة طالب إبراهيم في جهود وبحوث عبد الرحمن الحاج صالح L'effort et les recherches de Abd El rahman haj Saleh: ترى خولة طالب تلميذة الحاج صالح بأن الجانب المهم في ذلك هو تحليل التراكيب **(Syntaxe)** ومنها إستخراج النظام اللغوي على شكل قواعد لغوية وإعتمد في ذلك على الرياضيات الحديثة..... وإعتمد كذلك علي نموذج واحد فقط يجمع كل النماذج العربية التركيبية للجمل العربية، الأول العمل(ع) والثاني المعمول (م).(ينظر ع.م) (مازن الوعر، ص426).

باب الحاء

الحاضر Le présent:

الحاضر عند سعيد يقطين: يأتي الحاضر تطوريا لإستيعاب كل خبرات الماضي، لكنه يتجاوزها في أفاق المستقبل الذي يعد بإمكانات تطورية أهم.(ينظر يقطين سعيد، تحليل الخطاب الروائي "الزمن/ السرد/ التبئير"، ص 142).

الحاضر اللساني Présent linguistique :

الحاضر اللساني عند يقطين سعيد: يقصد به أساس كل التقابلات الزمنية للغة. (ينظر يقطين سعيد، ص 65).

حال الحديث: هي الحالة التي يجري فيها الحديث وكل ما يقترن به من أسباب ومسببات ومثيرات وغيرها مما يرتبط به محتوى الحديث عن قريب.(الحاج صالح عبد الرحمن بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 1-183).

الحبسة: تحصل بفقد الإنسان القدرة على إجراء أو إستعمال أحد الوضعين: الوضع النبوي للغة أو الوضع الإصطلاحي أو كلاهما معا (في أخطر الحالات) أو بتغلب الخلل أو في أحدهما دون الآخر. (الحاج صالح عبد الرحمن بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 222).

الحد من النحاة الأولين: يختص الحد عند النحاة الأولين بضبط الإجراءات أو العمليات التي تتولد منها العبارات ولا يكون للحد عند سبيوية ومعاصريه أي وظيفة أخرى إلا هذا التحديد الضابط الإجرائي، فماهية الحد النحوي رياضية، فإن أخذنا مثال: الحد فحده يتم بالتوليد بالمعنى الرياضي، فالدائرة مثلا هي المنحنى الذي تولده النقطة يتحرك علي سطح مع بقائها على مسافة واحدة بالنسبة إلى نقطة ثابتة تسمى مركزا، وهكذا هي كل الكيانات الرياضية. (الحاج صالح عبد الرحمن منطق العرب في علوم اللسان، ص 122).

الحد limite:

الحد في مفهوم سبيويه ومن إتبعه: هو وصف لمجرى الكلم والتراكيب وبالتالي وصف لطريقة إنتاجها وصوغها أو بنائها كما يقول النحاة.(الحاج صالح عبد الرحمن –منطق العرب في علوم اللسان، ص 122).

يقول سبيوية: ألا ترى أن حد الكلام أن تؤخر الفعل فتقول: "أيهم رأيت "وقال وجهه الكلام وحده الجر لأنه ليس موضعا للتنوين وهو " الحد متمكن..... وفي هذه الحال متمكن" وقال أيضا" وعلى هذه الطريقة فأجر هذا النحو" وليس ذا طريقة يجرين عليها في الكلام.(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 121).

الحد الإجرائي للكلم: يقصد به بناء يسلط الحروف الثوابت في بنائها على هيئة خاصة هي الوزن. (الحاج صالح عبد الرحمن –بحوث ودراس ات في اللسانيات العربية، ص 327/1).

الحدث Etenement:

الحدث عند عبد المالك مرتاض: هو مجرد هيئة مكونة من مكونات السردية الأخرى.(مرتافي عبد المالك، شعرية القص وسنيمائية النص "تحليل مجهري لمجموعة ثقافة الدخول إلى الجنة"، ص 150).

الحادثة:

الحادثة عند سعيد يقطين: يقصد بها الشيء المتطور والحديث، وهي مرتبطة في مختلف مظاهرها وتجلياتها إرتباطا وثيقا بالعصر الحديث. (ينظر يقطين سعيد –السرد العربي "مفاهيم وتجليات").

الحداثة:

الحداثة عند منير شفيق: المقصود بالحداثة الحالة القائمة في الغرب، ويقصد بها على التحديد في هذه الأيام، الحالة الأمريكية.(منير شفيق –في الحداثة والخطاب الحداثي، ص 60).

الحذف:

الحذف عند صلاح فضل: وذلك عندما يعد الروائي إلى عدم ذكر أحداث يفترض أنها لا بد أن تقع بين الأحداث المذكورة لكنه لا يشير إليها، مثل أن يصف في مشهد أول فتاة تمشي مع خطيبها للنزهة. ثم يعرفها في المشهد الثاني، وهي تصطحب طفلها إلى محل لبيع العب، مما يعني أنها زفت ومرتب بشهور الحمل ونمو الطفل حتى وصل للسن التي نراها، دون أن يتوقف الروائي للإشارة إلى كل ذلك، بل يحذفه عمدا من النص. (فضل صلاح أساليب التمرد في الرواية العربية، ص 19).

الحركة: يعد مفهوم الحركة مفهوما غامضا بالنسبة للغويين العرب، ويرجع هذا الأمر إلى تمييز هؤلاء بين الحركة كالصوت المسموع لا يقوم مقام الحرف ولكنه من جنسه، ولذلك سميت حروفا صغيرة والحركة التي تمكن من إخراج الحرف ووصله بغيره، والخروج منه إلى حرف آخر. وهذا ما كان يقصده القدماء من الحركة، ومنه قول ابن جني: "وأصل الإدراج للمتحرك إذ كانت الحركة سببا له وعونا عليه ".(الحاج صالح عبد الرحمن –الجهود اللغوية لدى الحاج صالح، ص 150).

الحركات الطويلة: معروف أن الحركات الطويلة كانت أسبق في الظهور والنشأة من الحركات القصيرة، ومعلوم أن الحركات الطويلة لها رموز مستقلة كرموز الحروف الصوامت، وتعد جزء من الكلمة، لا ينبغي إغفالها. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 225).

الحركات القصيرة: ليس لها رموز مستقلة كسابقتها، بل إن رموزها صغيرة الحجم، ولا تأخذ حيزا أو مسافة في الكتابة، وهي تابعة للحروف الصوامت التي ترافقها، حيث توضع إما فوقها في حالات الحروف المفتوحة والمضمومة كقاعدة عامة، وأحيانا الحروف والمكسورة المشددة، وإما توضع تحتها بالنسبة للحروف المكسورة. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 225).

الحرف:

الحرف عند الزجاجي: نذكر أبو القاسم الزجاجي المتوفي في(336) وزميله أبا سعيد اليسرافي (386) قال الأول الحرف ما دل على معنى في غيره.(الحاج صالح عبد الرحمن –منطق العرب في علوم اللسان، ص 54).

الحقيقة: لفظ بقي على ما وضع عليه في الأصل.(الحاج صالح عبد الرحمن –بحوث ودراسات في علوم اللسان ص 40).

الحكي Recit:

الحكي عند جينت جرار: "الحكي يعني الدال أو الملفوظ أو الخطاب، أو النص السردي ذاته". (ينظر يقطين سعيد –تحليل الخطاب الروائي *الزمن –السرد–التبئير*، ص 40).

باب الخاء

الخبر: "يحصر النحاة المتأثرين مدلول هذا المصطلح الخبر في الجزء الذي تتم فيه فائدة مع المبتدأ، قال إبن مالك: "والخبر الجزء المتمم الفائدة كالله بر والأيادي شهادة"وكذلك إبن عقيل يقول في تعريفه للخبر: " إنه الجزء المنتظم منه مع المبتدأ جملة ولا يرد الفاعل على هذا التعريف، لأنه لا ينتظم منه مع المبتدأ جملة".(الحاج صالح عبد الرحمن – الجهود اللغوية لدى الدكتور الحاج صالح، ص 281).

الخبر:

الخبر عند النحاة المتقدمين: أما مدلوله عند المتقدمين فأوسع من ذلك فعند سبيويه لا يسميه كذلك دائما بل هو عنده المبني عى المبتدأ، أما كلمة خبر فقد يطلقها على هذا وعلى الحال أيضا بل على كل ما هو مفيد. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 281 نقلا: الحاج صالح عبد الرحمن – المدرسة الخليلية ومشاكل معالجة العربية بالحاسوب، ص243).

الخطاب اللساني Discours linguistique: "يقصد به ذلك الخطاب الذي يتحدث عن اللسانيات ويتناول منهجها وإتجاهاتها وتاريخها ومستقبلها (آفاقها)، ويصدر عن منتج فاعل مدرك لحقيقة المعرفة اللسانية التي ينقلها، قارئا وشارحا ومحللا ومؤهلا وربما ناقدا، في رسالة خطابية موجهة لفاعل آخر يتوقع تلقي معرفة جديدة بنائية توعية لمجمل التساؤلات المتعددة التي تحمل العقل على إنتاج المعرفة فهما وإستيعابا وإدراكا.(غنية طيبي، ص 47نقلا عن أندر إدرجار–موسوعة النظرية الثقافية، ص 390/289).

الخطاب Discours:

الخطاب عند عبد السلام المسدي: يعرفه بقوله: "الخطاب اللساني تعبير علمي يتسلط فيه العامل اللغوي على ذاته ليؤدي ثمرة العقل العاقل للمادة اللغوية".(طيبي غنية، ص 47 نقلا عن السلام مسدي مباحث تأسيسية في اللسانيات، ص 54).

الخطاب اللساني Discours linguistique :

الخطاب اللساني عند مصطفى خلفان: "من أبرز من إستعمل مصطلح الخطاب اللساني بهذا المفهوم هو ماذكره مصطفى خلفان في وصفه للإتجاهات اللسانية العربية إذ يقول: نقصد بالخطاب اللساني الذي تعكسه الكتابات اللغوية التي تستند نظريا ومنهجيا إلى المبادئ التي قدمتها اللسانيات في مختلف إتجاهاتها الأوروبية والأميريكية منذ مطلع القرن العشرين".(طيبي غنية، ص 47 نقلا عن خلفان مصطفى، اللسانيات العربية أسئلة المنهج، ص 60).

الخطاب اللساني Discours linguistique :

الخطاب اللساني عند البشير إبرير: "هو خطاب علمي له حد أو ماهية، مادة أو موضوع أو ظاهرة أو غاية أو أهداف يود تحقيقها من خلال تطبيقاته المختلفة. ومن خلال ما ذهب إليه الباحث يمكننا القول أيضا أن الخطاب اللساني في جملته هو تلك المحاولات البحثية التي تقتضي مجموعة رؤى علمية مدعمة بمنهج وأليات لشرح وتفسير مسائل "اللغة" ،كل أشكال الدلالة تفسيرا علميا ويقوم على طروحات إبستيمية". (الحاج صالح عبد الرحمان.الجهود اللغوية لدى الدكتور الحاج صالح، ص387 نقلا عن الخطاب اللساني العربي بين التراث والحداثة بشير إبرير مجلة الرافد العدد 47 ص 87).

الخطاب اللساني Discours linguistique :

الخطاب اللساني عند مُحَمَّد جبر حيدر: في إستعمال آخر لهذا المصطلح، نجد صاحب كتاب " البحث اللساني في العراق" يوظف تسمية الخطاب اللساني العربي للدلالة عنى نوعين من الدراسة هما: دراسة الأصوات اللغوية ونقد النظرية النحوية التقليدية، حيث يقول: "أما المسار الآخر الذي كان مهما لتصدير الخطاب اللساني، فهو نقد النظرية النحوية العربية.(طيبي غنية، ص49 نقلا عن حيدر مُحَمَّد جبر: البحث اللساني الحديث في العراق في النصف الثاني من القرن العشرين، ص 40).

الخطاب اللساني Discours linguistique :

الخطاب اللساني التمهيدي: "و يصطلح عليه أيضا بالخطاب التأسيسي أو التعليمي ويهدف بهذا النمط إلى تبسيط المعرفة اللسانية وتقديمها للقارئ المبتدئ في صيغة مبسطة تعينه على فك مستغلفات بعض المفاهيم اللسانية وهو في المقام الأول خطاب ذو غاية تعليمية من الكتابات اللسانية التي يمكن إدراجها تحت هذا الصنف". (الحاج صالح عبد الرحمان.الجهود اللغوية لدى الدكتور الحاج صالح، ص 387).

الخطاب اللساني Discours linguistique :

الخطاب اللساني التراثي: "و يصطلح عليه أيضا بـ "لسانيات التراث " وهو مصطلح أطلقه مصطفى خلفان، يراد به اللسانيات التي تهتم بدراسة الدرس اللغوي القديم من حيث تصورات ومفاهيم وطرائق تحليل في ضوء النظريات اللسانية الحديثة والمنهج المعتمد فيها يسمى بمنهج القراءة أو إعادة قراءة التراث". (الحاج صالح عبد الرحمان، ص 388).

الخطاب اللساني Discours linguistique :

الخطاب اللساني النقدي: " يمثل أحد الأنماط الخطابية اللسانية قليلة التداول على الساحة العربية، فمن النادر أن تعثر على مؤلف مخصوص يتناول هذا الجانب المهم في مجموعة من المقالات التي تضم في كتاب واحد لمعالجة بعض القضايا ونشير في كتابة المقالات لغوية لصالح بلعيد، ولعل الغاية الأسمى لهذا النوع من الخطابات هو تتبع النشاط اللساني ومحاولة نقده وتقسيمه وتقويمه").الحاج صالح عبد الرحمان ص 389).

الخطاب اللساني Discours linguistique :

الخطاب اللساني المتخصص: يقصد به الخطاب اللساني الذي يدرس أحد المستويات اللغوية المعروفة كالصوتي والصرفي والتركيبي والدلالي والمعجمي في ضوء المقولات البحث اللساني الحديث والمعاصر

ويكون ذلك من خلال آليات نظرية وأدوات منهجية ومنظومة مصطلحية واصفة ومن الكتابات اللسانية التي يمكن إدراجها تحت الصنف تمثيلا. (الحاج صالح عبد الرحمان، ص 388).

الخطاب اللساني Discours linguistique :

الخطاب اللساني داخل حقل اللسانيات: يعني الإشتغال حول اللغة ومفاهيمها ونظريتها داخل حقل اللسانيات، فهي تمثل له المصدر المعلوماتي معرفيا ومنهجيا، أي أن الخطاب بهذه الصورة عمل بحثي يقوم على دراسة علمية تقدم لنا شيئا موجودا شرحا وتأويلا أو نقدا في ضوء ما تعدت به من أليات نظرية ومنهجية من الفكر اللساني الحديث (طيبي غنية، ص 49).

الخطاب اللساني Discours linguistique :

الخطاب اللساني حسب موسوعة لالاند: يشير مفهوم الخطاب **discous** إلى مفهوم الحديث حسب موسوعة " لالاند الفلسفية"، ويحي إلى كونه:

أ/عملية فكرية تجري من خلال سلسلة عمليات أولية جزئية ومتشابهة.

ب/ بنحو خاص تعبير عن الفكر وتطوير له بسلسلة كلمات أو عبارات متسلسلة.

أي أن مفهوم الخطاب يتضمن في جوهره كونه إنتاجا لغويا.حمولة فكرية ضمنية ومنثمة فهو منتج لحمولة معرفية وناقل لها وهذا المفهوم قد كان مستعملا في الفلسفة الكلاسيكية حيث نقابل المعرفة الخطابية عن طريق تسلسل المعرفة الحسية، وكانت قيمته أنذاك قريبة من اللوغوس**"logos"** اليوناني.(طيبي غنية، ص 45 نقلا أندرية لالاند الفلسفية، ص 287).

الخطاب Discours:

الخطاب في قاموس اللسانيات: "وفي قاموس اللسانيات ورد مصطلح الخطاب بمفهوم ينطلق من تشكيله اللغوي من جهة ومن وظيفته من جهة أخرى إذ يتطلب الأمر عنصر الأداء والإستعمال فهو اللغة حيث

توضع موضع إشتعال. (طيبي غنية، ص 45 نقلا عن باتريك شارودو، دومنيك منغود، مفهوم تحليل الخطاب، ص 180/2).

الخطاب Discours:

الخطاب حسب الموسوعة النظرية الثقافية: " يعرف الخطاب بكونه مصطلحا يعني في اللغويات الطريقة التي يتم بها التأليف بين العناصر لكي تشكل نظاما للمعنى.... فهو وسيلة لإنتاج المعنى وتنظيمه ضمن سياق إجتماعي، وهكذا تكون اللغة مفهوما أساسيا في نطاق هذه الرؤية.(طيبي غنية، ص 46 نقلا أندرو إدجار ويترسيد جويك موسوعة النظرية الثقافية المفاهيم والمصطلحات الأساسية، ص 289).

الخطاب Discours:

الخطاب حسب " ميشال فوكو": هو منطق داخلي وإرتباطات مؤسسة فهو ليس ناتجا بالضرورة عن ذات فردية، بل قد يكون خطاب مؤسسة أو مدة زمنية أو فرع معرفي ما. (طيبي غنية، ص46نقلا عن ميشال فوكو نظام الخطاب تر: مُحَّد سيلا، ص 09 نقلا عن معالي هاشم علي أبو المعالي الإتجاه التوافقي بين لسانيات التراث واللسانيات المعاصرة).

الخطاب اللغوي Discours linguistique:

الخطاب اللغوي حسب اللسانيات: " يتحدد الخطاب اللغوي حسب اللغويات /اللسانيات تبعا لطبيعته الداخلية وهو البعد اللغوي والذي يتأسس وفق نظام معين مهيأ وظيفيا لنقل الفكر(المعنى)في دارة تواصلية تتكون من عناصر التواصل اللغوي: المرسل والمرسل إليه والرسالة والسنن والمرجع" السياق الإجتماعي" وبهذا الشكل ينظر الخطاب على أنه: أفكار وضعت في نظم محددة من التعاقب منتجة لاثر محددة (طرح القضايا–نقدها–حلها)هي بمثابة نتيجة لذلك النظام.... والخطاب ليس أكثر أو أقل من السياق من المعاني.(طيبي غنية، ص 46 نقلا عن مكدوينيل ديان، مقدمة في نظريات الخطاب ترجمة عز الدين إسماعيل، ص 133).

الخطاب اللساني Discours linguistique:

الخطاب اللساني واللسانيات: إن نقل مفهوم الخطاب اللساني إلى مجال اللسانيات يجعل منه عملا فكريا ولدته الممارسة الباحثة في إطار منظم تحكمه جملة من الآليات والتقنيات تنطلق من فعل القراءة وتنتهي إلى عمليات التبرير، و الشرح والتفسير، و القراءة بهذا الشكل آلية وممارسة لامناص منها أثناء التعامل مع الخطاب اللساني بغض النظر عن موضوعه وتاريخه(زمن نشأته وإنتمائه وظهوره) والمقصود أن كل بحث لساني يسعى إلى فعل التحليل والوصف والتصنيف يعتمد على فعل القراءة أو إعادة القراءة فهي مفتاح لفهم الكتابات اللسانية. (ينظر طيبي غنية، ص 58).

الخطاب Discours:

الخطاب عند سعيد يقطين: "هو طريقة الحكي وهو الموضوع الذي نبحث فيه ضمن ما يسمى سرديات خطاب الرواية".(ينظر يقطين سعيد تحليل الخطاب الروائي (الزمن-السرد-التبئية) ص 50).

باب الدال

الدراسات الصوتية لعبد الرحمان الحاج صالح في رأي مازن الوعر: تعتبر الأعمال الصوتية التي يمارسها ويقوم بها بعض الباحثين العرب المعاصرين أمثال الباحث الدكتور الحاج صالح في معهد اللسانيات والصوتيات التابع لجامعة الجزائر تعد خطوة مهمة وبنية قوية من بنيات بناء النظرية الصوتية(ينظر، مازن الوعر، قضايا أساسية في علم اللسانيات الحديث، طلاس للنشر والتوزيع، دمشق، ط.1 1998 م ،. ص 359.358).

الدراسة اللسانية Étude linguistique:

الدراسة اللسانية في جانب النظري: تعتبر الدراسة اللسانية نشاط لغوي وصفي موضوعه النشاطات اللغوية، وغايته بناء نظرية يتم تناولها عبر تعدد اللغات الطبيعية.(غنية طيبي، الخطاب اللساني عند الحاج صالح قراءة في منهج والممارسة، د.صلاح الدين زرال، ص 28).

الدوال Les fonctions: تتكون دائما من مادة هي قوامها ومحلها، ونسميها الدال ومن المضمون يحل هذا المحل وهو المدلول. (عبد الرحمان الحاج صالح، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 43).

الديفون Dévon: "هو هذا النسق: صامت + مصوت + صامتا (متحرك ساكن)أوإستخراج النقلات من التحليل الطيفي للمصوت في هذا الموقع (**Transition**)، ثم تركيبها بجهاز مهيأ لذلك مع الحصول على كلام سليم يفهم بسهولة، يبين أن أصل الأصول في إحداث الكلام وإدراكه يتكمن في كيفية إدراج الحروف لا في صفاتها المميزة.(عبد الرحمان الحاج صالح البحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 197).

باب الذال

الذخيرة اللغوية Reportoire linguistique: هي عبارة عن بنك من النصوص القديمة والحديثة، مما أنتجه الفكر العربي فهو ديوان العرب في عصرنا، حيث سيكون آليا، أي ليس مجرد قاموس بل مجموعة من النصوص مدمجة آليا، كما تتصق المعلومات بالشمولية وسهولة الحصول عليا والإستعمال الحقيقي للغة العربية فيها. (رشيد زوبع، الفكر اللساني عند الحاج صالح مجلة الآداب، ص13).

الذخيرة Minimisions: " هي قاعدة معطيات آلية ومعنى ذلك الحاسوب هو يتكفل بالبحث عما فيها والمسح الشامل عما تحتويه بحسب رغبة الباحث، فهو يسأل أي سؤال والذخيرة تجيبه بسرعة الإلكترون.(عبد الرحمان الحاج صالح، المعجم التاريخي وشروط إنجتزه ص).

الذخيرة اللغوية العربية Répertoire de la langue arabe: " هو القاموس الجامع للألفاظ المستعملة أو التي إستعملت بالفعل ووردت في النصوص القديمة أو الحديثة".

(T H esa ur so far Abic Language) (عبد الرحمان الحاج صالح، ص278).

باب الراء

الرباط Dentelle:

الرباط عند إبن رشد: "وفي تلخيص إبن رشد: وأما الرباط فهو صوت مركب غير دال مفردا وذلك بمنزلة الواو والعاطفة وثم، وهي بالجملة الحروف التي تربط الكلام بعضه ببعض وذلك إما بوقوعها في أول الكلام مثل"أما" المفتوحة...". (الحاج صالح عبد الرحمان- منطق العرب في العلوم اللسان، ص 50).

عند أرسطو: هو ترجمة لكلمة **Congenction Swndesmos** فيحددها أرسطو هكذا: " فأما الرباط فهو صوت مركبا غير مدلول غير دال بمنزلة " أما". (الحاج صالح عبد الرحمان، ص 50).

عند إبن سينا: "الرباط الذي يسمى واصلة وهي لفظة لاتدل بإنفرادها على معنى وإنما يفهم فيها إرتباط قول بقول تارة يكون بأن يذكر الواصلة أولا بقول ولا يبتدئ به مثل الواو والفاء وما هو الألف في لغة اليونانيين". (الحاج صالح عبد الرحمان، ص 50 نقلا عن كتاب الشعر لإبن سينا، ص 65).

الرصيد من اللغة: هو مجموعة من المفردات والعبارات العربية الفصيحة أو ما كان على قياسها مما يحتاج إليها التلميذ في سن معين من عمره حتى يتسنى له التعبير عن الأغراض والمعاني العادية التي تجري في التخاطب اليومي من جهة، ومن ناحية أخرى التعبير عن المفاهيم الحضارية والعلمية الأساسية التي يجب أن يتعلمها في هذه المرحلة.(الحاج صالح عبد الرحمان بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 120/2).

باب السين

السماع: لغة: قال إبن منظور " السمع، حس الأذن وفي التنزيل: "إن في ذلك لذكرى لمن كان له قلب أو ألقى السمع وهو شهيد").سورة ق) 37. وقال ثعلب: "معناه خلاله فلم يشتغل بغيره، وقد سمعه سمعاوسمعا، وسماعا وسماعة وسماعية قال اللحياني، وقال بعضهم: السمع المصدر، والسمع الإسم والسمع أيضا الأذن، والجمع أسماع، وإبن السكيت السمع، سمع الإنسان وغيره يكون واحدا أو جمعا").الحاج صالح الجهود اللغوية لدى الحاج صالح، ص.77)

عند السيوطي: عرفه قائلا: " أعني به ما ثبت في كلام من يوثق بفصاحته فشمل كلام الله تعالى، والقرآن الكريم وكلام نبيه مُحَمَّد ﷺ ،كلام العرب قبل بعثته وفي زمنه وبعده إلى أن فسدت الألسن بكثرة المولدين نظما ونثرا عن مسلم أو كافر". (حاج صالح عبد الرحمان، ص 77).

السماع: إصطلاحا: " هو الأخذ المباشر للمادة اللغوية عن الناطقين بها".و نلفت النظر هنا إلى أن المباشرة هي التي تميز بين السماع والرواية فالرواية عامة والسماع خاص لايصدق إلا على المشافهة. (الحاج صالح عبد الرحمان، ص 78).

السماع النشيط: يتدخل المتحرى وينشط فيه فلا يكتفي بالسماع والتسجيل بل يبادر بإلقاء الأسئلة على المورد ويكون ذلك حوارا.(الحاج صالح عبد الرحمان- السماع اللغوي والعلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة ص 378).

السماع السلبي: أي بدون تدخل من المتحري يكتفي فيه بالسماع لما يقوله المورد وتسجيله فقط.(الحاج صالح عبد الرحمان.السماع اللغوي والعلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 378).

السماع Entendre :

السماع عند سيبويه: هو مشاهدة لا للكلام فقط بل لكل ما يجرى في التخاطب من كلام وحركات وإيماء وكل ما يوجد فيه من قرائن في حال الحديث **situation** كما يقول سيبويه. (الحاج صالح عبد الرحمان منطق العرب في علوم اللسان، ص97).

السياق Contexte:

السياق عند سعيد يقطين: لا يمكن أن توجد أي نظرية خارج سياق عام يحدد الشروط الملائمة لتشكلها، ويعطيها إمكان التطور بناء على توافر المستلزمات المناسبة لذلك. (يقطين سعيد، السرديات والتحليل السردي (الشكل والدلالة)، ص148).

السياق Contexte:

السياق عند فضل صالح: هو الذي يمثل الخلفية محددة دائمة، وهو الذي يقوم بدور القاعدة.(فضل صلاح علم الأسلوب (مبادئه وإجراءاته)، ص 224).

السياق Contexte:

السياق عند فان ديك Vandijk: السياق لا يشتمل من الموقف إلا تلك العناصر التي تحدد بنية النص وتؤدي إلى تفسيره.(فضل صلاح بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 21 نقلا عن:

.(vandijktewna.lacienciadel.texto.trab.batcelona 1984 p 79

السياق Contexte:

السياق عند عدنان حسن قاسم: وهو نظام من العلاقات التي يتعارف عليها جيل من الشعراء في فترة زمنية معينة.(قاسم عدنان الإتجاه الأسلوبي البنيوي في نقد الشعر العربي، ص 196).

السياق Contexte:

السياق عند عبد المالك مرتاض: ثم يورد أحيانا أخرى تجري في هذا الباب مأخوذا بعضهما عن بعض، وجاريا في سياق بعضهما الآخر... (عبد المالك مرتاض نظرية النص الأدبي، ص 222).

السياق Contexte:

السياق عند يمنى العيد: هو التتابع والترابط للأجزاء وفق معنى يحمله النص، أو يؤديه بهذا التتابع الخاص به. (العيد يمنى تقنيات السرد الروائي في ضوء المنهج البنيوي، ص 320).

السياق Contexte:

السياق عند دومنيك مانغونو: إن السياق ليس جهازا يمكن الملاحظ الخارجي الإحاطة به، يجب النظر إلع عبر التصورات (المتباينة في كثير من الأحيان) التي يتصورها المشاركون، فلكي يسلك هؤلاء السلوك المناسب، يجب عليهم بإعتماد مؤشرات متنوعة، إستكشاف نوع الخطاب الذي يندرجون وينخرطون فيه.(دومينيك مانغونو المصطلحات المفاهيم لتحليل الخطاب، ص 29).

السياق Contexte:

السياق في مستوى التركيبي: هو جزء من بنية تشمل نواة التركيب وما يزاد عليها.(الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 94/2).

السرقة: هي ضرورة بناء على أساس أن النص اللاحق لا يمكن أن يتأسس إلا على علاقة ما يقيمها مع النص السابق. (يقطين سعيد، الرواية والتراث السردي، ص 16).

السكون: هو حبس بعد إطلاق وهو وقف لا يلزم منه الإنتقال(إلا بتحريك جديد).(الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 284/1).

السلامة اللغوية: أي كون هذا الناطق ينطق بكلام "عربي" بالتمام سليما عن الخط اللغوي الذي لا يعرفه الفصحاء إطلاقا فالخطأ من الناحية العلمية المحصنة هو عدم إنتماء العبارة الموصوفة لذلك الى كلام

العرب ليس إلا.(الحاج صالح عبد الرحمان، السماع اللغوي العلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 38).

السلوجيسموس Slugisme:

السلوجيسموس عند أرسطو: قال عنه: " فأما القياس فهو قول إذا وضعت أشياء أكثر من واحد لزم شيء ما آخر من الإضطرار لوجود تلك الأشياء الموضوعة بذاتها"، فهذه المعطيات أي الأشياء الموضوعة هما القضية الكبرى والقضية الصغرى. (الحاج صالح عبد الرحمان، منطق العرب في علوم اللسان، ص 299).

سيمولوجيا La sémologie

سيمولوجيا عند نعمان بوقرة : مصطلح إلى أحد الفروع الخصبة في الدرس النقدي الحديث التي ورثت البنيوية، والكلمة من الأصل يوناني "sémion" وتعني العلامة " logo " أي الخطاب.(بوقرة نعمان مصطلحات أساسية في لسانيات النص وتحليل الخطاب، ص 119).

سيمولوجيا Sémologie:

سيمولوجيا في تصور دي سوسير: تعرف في تصور دي سوسير بوصفها تمثل" علما للعلامات" ما يقود إلى إعتبار اللسانيات بوصفها فرعا من فروع السيميائيات، حيث تؤلف علامات اللسان جزءا من إهتماماتها. (بريورغاري، المصطلحات مفاتيح في اللسانيات، ص 94).

باب الشين

الشعرية Nouilles :

الشعرية عند يمنى العيد: "ونعني بالشعرية هنا مفهوما نظريا يرد الظواهر الإجتماعية التي كانت مرتكزا في تسمية الأدب أدبا إلى ما يكون تكامل وحدة النص الداخلية، وغرض الشعرية هنا هو البرهنة على وجود مثل هذه الوعدة، أو على غيابها وذلك طبقا من منطق المتن النصي، وعلى أساس مكونات هذ الوحدة أو أحد عناصرها أو كيفية إنتظامها، تقضي بنا الشعرية إلى تحديد الخطاب كجنس (نوع) أدبي متميز ومختلف عن أجناس أدبية أخرى". (يمنى العيد، تقنيات السرد الروائي في ضوء المنهج البنيوي، دار الفرابي بيروت لبنان، ط 2، 1999 ص 293).

باب الصاد

الصفاء Sérénité: "هو مفهوم محدث ظهر في اللسانيات الغربية ردا على غلو بعضهم في تمسكهم في صفاء اللغة". (عبد الرحمان الحاج صالح، السماع اللغوي والعلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 175).

الصفة Adjectif:

الصفة عند سيبويه : وقال عن الصفة " إن الصفة تمام الإسم"(45/1): "فصار النعت مجرورا مثل المنعوت لأنهما كالإسم الواحد". (210/1).(عبد الرحمان الحاج صالح، منطق العرب في علوم اللسان ص 125 نقلا عن سيبويه، الكتاب 1316، 1317 ص 121/1).

الصفة اللسانية Trait Linguistique: "نسبة إلى اللسانيات لا إلى كلمة (لسان) المجردة، لأنها كلمة أي وحدة لغوية يجوز إستعمالها على غير ما وضع لها من معنى إصطلاحي". (عبد الرحمان الحاج صالح، ص 39).

الصفة الصوتية الفيلولوجية Physiologique Acoustico: هي أهم شيء في اللغة. (عبد الرحمان الحاج صالح، ص 43/ 44. Trait vocales phylogénétique).

باب الطاء

الطريقة الفليلوجية الأوروبية Méthode philologique européenne :

"هي الأسلوب الوحيد الذي يناسب البحث اللغوي، وهذه الطريقة تقصر.كما هو معروف على النصوص القديمة ولا تتعداها، ثم جددت في القرن التاسع عشر فأدخلت فيها طرق النحو المقارن، ثم غلبت عليها النزعة التاريخية. (عبد الرحمان الحاج صالح، ص 17).

باب العين

العامل: هو العنصر اللغوي الذي يؤثر لفظًا ومعنى على غيره كجميع الأفعال في العربية وما يقوم مقامها مثل حروف النصب ويعتبر فكرة جوهرية التي تتأسس عليها نظرية النحاة العرب. (ينظر: الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 288/1).

العامل Le travailleur:

العامل عند الجرجاني: "العامل هو ما أوجب كون آخر لكلمة على وجه مخصوص من الإعراب". (الجرجاني شريف، التعريفات، ص 148).

العامل Le travailleur:

العامل عند يمنى العيد: "يستعمل هذا المصطلح اللساني ليدل على الكائن أو الموضوع الذي يشارك بشكل إيجابي أو سلبي في فعل مثال ذلك قولنا: " سليم أعطى الخبز لليلى" إن هذه الجملة تتكون من ثلاثة عوامل هي سليم، الخبز، ليلى، هذه العوامل جميعها ملحقة بالفعل " أعطى" الذي هو مركز الجملة أي أن هذه العوامل شاركت كلها في عملية العطاء". (العيد يمنى: تقنيات السرد الروائي في ضوء المنهج البنيوي، ص 322).

العامل Le travailleur:

العامل agent عند ليونز j.lgens: " كل كيان مؤهل لأن يمارس على كيانات أخرى (حكمه) مغيرا خصائصها ومواقعها".(مفتاح مُحَمَّد، تحليل الخطاب الشعري (إستراجية التناص) ص 77 نقلا عن:

j.lgens sémantique: linguistique la rousse paris 1980 p 115.

العامية: وهي اللغة الملحونة لامناص منها لإنصافها بالخفة، وهي اللغة الوحيدة التي يتخاطب بها الناس في حاجاتهم اليومية نظرا لسهولتها من ناحية النطق ومن ناحية الفهم بحيث أنها تسهل الكثير على أفراد المجتمع. (ينظر: الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 2/ 105).

علم الضبط الآلي Cybernétique: هو تقنية غرضه العلاج الآلي المنهجي للمعلومات باعتبارها قواما للمعارف وكل ما يمكن تبليغه، ويعتبر من التقنيات الحديثة المستعملة في المجال العلمي حيث أنه يسهل الكثير من العمل على الباحثين والدارسين.(ينظر الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 106).

علم العلاج الآلي للغة Traitement automatique de la langue: "هو فرع من فروع اللسانيات الحاسوبية ويحتاج هذا العلاج الآلي إلى مجموعة من البرمجيات الخاصة يضبطها المهندسون المتخصصون في هذا العلم". (حاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 170/2).

علم المصطلحات: "ويعني دراسة الألفاظ الخاصة بالعلوم والتقنيات بتجميعها ورصدها وتحليلها ووضع بعضها عند الإقتضاء". (الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 374/1).

علم المصطلح Terminologie: "هو العلم الذي يبحث في علاقة بين المفاهيم العلمية والمصطلحات التي تعبر عنها". (القاسمي علي، الترجمة وأدواتها: "دراسات في النظرية والتطبيق" ص 82).

العلامة العدمية Le signe du nihilisme:

العلامة العدمية عند الحاج صالح: "إن المفهوم الذي وسمه بالعلامة العدمية ووضع له وصفه بأنه العلامة التي تختفي في موضع ما لمقابلتها لعلامة ظاهرة في موضع آخر، وذلك كجميع العلامات التي تميز الفروع من أصولها. (المفرد والمذكر لها علامات غير ظاهرة بالنسبة للجمع والمؤنث والمصغر)". (زوبع باسم رشيد،

الفكر اللساني عند الدكتور عبد الرحمان الحاج صالح، مجلة الأداب ص 12 ينظر: بحوث ودراسات في اللسانيات العربية 222/1).

العلامة العدمية Le signe du nihilisme:

هي التي تختفي في موضع لمقابلتها لعلامة ظاهرة في موضع آخر.(الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 222/1).

العلامة Marque: "هي بنية الدال والمدلول أي ما ينهض بهذه العلاقة بينهما وهذه العلاقة بين الناس وموجودات العالم".(حكمت صباغ الخطيب، العيد يمنى في معرفة النص.دراسات في النقد الأدبي ص 32).

علم النحو: "يعتبر علم قائم بذاته وهو نتيجة لإعمال الفكر في بنية اللغة وأوضاعها".(بحوث دراسات في اللسانيات العربية ص 166/1).

العمل: هو مفهوم دينامي يبنى عليه المستوى التركيبي للغة، فبفضله يستطيع اللغوي أن يرتقي إلى مستوى أكثر تجريدا من مستويات السفلى التي تحتوي على الوحدات الخطابية ومقوماتها القريبة.(الحاج صالح عبد الرحمان ص 170/1).

العمل: "هو مفهوم إجرائي يمكن أن تفرع عليه وبه جميع الإمكانات التعبيرية الخاصة بالوضع اللغوي العربي". (الحاج صالح عبد الرحمان، الجهود اللغوية لدى الدكتور الحاج صالح، ص 140).

العمل الإعتباطي: هو عمل لا يعتمد على مجموعة من المبادئ النظرية العلمية وعلى منهجية دقيقة تنبنب هي بدورها على تلك المبادئ ومبادئ العامة وغيرها. (الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 126/2).

العمه اللغوي(الإستعجام): هو صمم إدراكي -لاحسي- يصحبه عمى إدراكي بالنسبة للقراءة.(الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 221).

عنصر صوتي أو وظيفي: يقابل حرف المعنى بمفهومه العام القديم أي العنصر الدال على معنى وقد تطور هذا المفهوم وصار يدل على ما يقابل الإسم والفعل.(بلعربي نعيمة: المصطلح اللساني في الجزائر عبد الرحمان الحاج صالح. أنموذجا، ص 45).

العروض: "المقصود من العروض عند العلماء العرب، هو الحدوث غير مستمر، فالشيء عارض هو الحادث الذي يقع عرضا أي إتفاقا من دون أطراف". (بلعربي نعيمة.المصطلح اللساني في الجزائر.عبد الرحمان الحاج صالح أنموذج، ص 43).

العلة Maladie:

العلة عند أرسطو: أما العلة عند أرسطو فهي أربعة أنواع أما ماهو معروف، قال أرسطو: "كانت العلل أربعا، إحداهنا.مامعنى الوجود للشيء في نفسه؟ والأخرى: عندما يكون، أي أشياء يلزم أن يكون هذا الشيء؟ والثالثة: العلة التي يقال فيها: ما الأول الذي حرك ! الرابعة التي يقال فيها نحو ماذا؟ فإن جميع هذه ترى في المتوسط". (الحاج صالح عبد الرحمان، منطق العرب في علوم اللسان، ص 233).

العلة Maladie:

العلة عند النحاة الأولين: تعتبر العلة عند النحاة الأولين عامل إضطراب أو تغير لنظام سابقا وهي دائما عامل خارجي لاعلاقة له بالنظام اللغوي نفسه غالبا.(ينظر: الحاج صالح عبد الرحمان ص 332).

العلم: كتعريف للعلم، إذ يقال: "العلم هو المعرفة المنهجية التي يكون محتواها بشكل ملزم ثابتا وصالحا بصفة شمولية معا". (طيبي غنية، الخطاب اللساني عند الحاج صالح قراءة في المنهج والممارسة ص 37).

علم الأدلة أو السيمياء Sémiologie: يدرس سريان المعلومات في داخل المجموعات المنتظمة وكيفية إستغلالها كما يدرس كيفية إستعمال ما يحصل من هذا السريان وهذا الإستغلال لإحداث عمليات ضابطة بطريقة إرتجاعية. (الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 106).

علم العربية: ويقصد به علم اللسان العربي الذي وضعه العلماء العرب في أواخر القرن الأول الهجري السابع ميلادي، وبلغ أشده في زمن أبي عمرو بن العلاء وإكتملت مادته ووسائله على يد الخليل بن أحمد وتلميذه سيبويه. (الحاج صالح عبد الرحمان ص 10).

باب الغين

غير المتمكن والأمكن L'incapable et le possible : يتمثل في الأسماء المبنية فقط. (خلفاوي فريد، جهود اللساني عبد الرحمن الحاج صالح في النظرية الخليلية الحديثة، ص 146).

غير الفصيح:Non Eloquent

لغويا عند سيبويه وشيوخه: وهو الأحن في لغته العفوية أي من كانت عربيته غير سليمة لتغيرها كليا أو جزئيا عن لغة القرآن ومن كان ينطق بها سليمة وهو العربي المتأثر في منشأه، أو بعد ذلك بلغة أخرى أو الأعجمي الأصل الذي منشأه اللغوي غير العربي وقد يكون كلاهما فصيحا في التعبير عن غير العفوي ولكنها مأمونين عند العلماء. (الحاج صالح عبد الرحمن، السماع اللغوي).

غرابة: يقال أنها كلمة غريبة فالغرابة بالنسبة لمن؟ فإن المصطلح الجديد مصيرا لا يتوقف شيوعه على معرفة الناس لهم مسبقا فهذا دور، ثم إن غرابته في الوقت الراهن لا تمنعه من أن يكون مأنوسا في وقت آخر إذا توفرت فيه شروط الشيوع وإستثناء الناطقين بها. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 100/2).

باب الفاء

الفرع Bifurquer: "هو نتيجة لعملية اشتقاق انطلاقا من الأصل وفق التحويل معين، فهو أصل مع زيادة إيجابية أو سلبية، ومثال ذلك المثنى والجمع فرعان لمفرد الأصل، فحسب النحاة العرب كل كائن لغوي هو إما أصل يبنى عليه الفرع، أو فرع يبنى على الأصل". (فريد خلفاوي، جهود اللسان عبد الرحمن حاج صالح في نظرية الخليلية الحديثة صفحة 142).

الأصل L'origine: تراجع مادة(الفرع).

فقه Jurisprudence : "العلم بشيء والتعمق في فهمي". (نعيمة بلغربي، المصطلح اللساني في الجزائر ص 46).

فقه اللغة Philologie : "فقه اللغة عند العرب هو امتداد الفرع لعلم اللغة". (بلغربي نعيمة ص 46).

الفصاحة Eloquence: "هي طلاقة اللسان أي الخلوص من عقدة اللسان". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 53).

الفصاحة Eloquence :

الفصاحة في الأصل Eloquence Dans L'original: "هي ملكة الغوية خاصة بالذين يفهمون وينطقون باللغة التي نزل بها القرآن، وهم كمرجع زماني ومكاني (نقطة الصفر) أولئك الذين عاشوا في عهد النبي ﷺ". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 66).

الفصاحة Eloquence: اللفظ الفصيح، هوكل ماثبت وجوده وسمعه أكثر من باحث في كلام هؤلاء الفصحاء الذين لم تتغير لغتهم أي اللفظ الذي ينتمي إلى كلامهم والعكس(....) فهو الذي لم يسمع من هذه الجماعة زيادة عن عدم وجوده في القرآن، فليس إذا من كلامهم. (الحاج صالح عبد الرحمن ص 62).

الفصيح Eloquence: هو من إستعمل مشهور اللغات وضروب الكلام غيرهما، بعض عباراته عربي كثير أو قليل جيدَ.(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 49).

الفصيح Eloquence:

الفصيح عند سيبويه وشيوخه: "هوما كانت عربية سليمة في كل مستويات التعبير، لموافقة نظامها للغة القرآن ومن كان ينطق بها سليمة". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 49).

الفصاحة Eloquence :

الفصاحة عند الجار بردي: في قوله: " فإن قلت، ما المقصود بالفصيح وبأي شيء: يعلم أنه غير فصيح... قلت إن يكن اللفظ على ألسنة الفصحاء الموثوق لعربيتهم أدور واستعمالهم الأكثر". (الحاج صالح عبد الرحمن ص 36).

الفصاحة Eloquence :

الفصاحة عند الجاحظ: فقد ذكر أن الفصاحة تقتضي الفهم لما هو فصيح من الكلام وحده وعدمها ويقتضي الفهم لغير الفصيح، فالفصاحة هي أيضا إبانة، وهذا ما يؤكده في هذا النص" كل ما كانت دلالة /أوضح وأفصح وكانت الإشارة أبين وأنور/ كان أنفع/ وأنجح/ البيان(75/1). (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 36).

الفصاحة Eloquence :

الفصاحة عند الجرجاني: إن الفصاحة عند الجرجاني هي الإبانة والوضوح وذلك مرتبط بمفهومي إستعمال والشيوع وبالتالي كلما كان اللفظ أوضح كل ما قيل عنه أفصح. (ينظر الحاج صالح عبد الرحمن ص 37). **مدلولات الفصاحة في زمن سيبويه Sens De L'éloquence**: " أي من ترضى عربيته ويوثق بلغته ويؤخذ بها. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 38).

الفونيم phonème: "هو مجموعة من الصفات المميزة كما يقولون "النسيويون".(الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 34).

باب القاف

القاموس الجامع للألفاظ العربية: "مجموعة من المعطيات العظيمة الممحصة المرتبة " بجميع أنواع الترتيب" تشكل بشتى الأشكال، إما مسجلة في ذاكرة الرتابة يمكن للباحث أن يعثر على مقصوده بعملية بسيطة، وإما على شكل جذاذات من القطع العادي، أو ميكرو فيشات يسهل نقلها من بلد إلى آخر". (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية ص 119/1-120).

ولعل أهم ما يميز هذا القاموس هو أنه يجمع جل إن لم يكن كل أوضاع اللغة وما جاء في الكتب والمدونات والآثار الأدبية وحتى محاضرات الأساتذة قديما، بالإضافة إلى أنه يحصر كل ما جاء في المعاجم اللغوية.

القاموس الآلي: إن فكرة القاموس كقاعدة معطيات تلجأ إليها الآلة هو أمر جد مهم لا يمكن الإستغناء عنه، بحيث أنه يعين الباحثين المتخصصين في الكشف الآلي على الكلام المنطوق(أي تعرف أصواته) وتعتبر هذه الفكرة أساسية وضرورية خاصة في ظل التطور العلمي الذي يشهده العالم اليوم. (ينظر الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في السانيات العربية، ص 93/1).

القانون ضابط: يسمى بـ loi cybernétique: أي الظبط الذي يمكن الآلات من إحكام تسيرها بذاتها، بحيث يزيد الإستعمال المتكرر له مردود هذه اللغة (أي اللغة المستعملة) في المجتمع الذي تنتمي إليه، وهو قانون يخص أيضا كل الظواهر المتعلقة بإحداث الخطاب اللغوي وإستقباله وفهمه وتوازن لغته الباطنية. (ينظر الحاج صالح عبد الرحمن، ص 134/1).

القانون العلمي: "كل صيغة (تسواء كان قولا أو رموزا) رياضية تثبت وجود علاقة بين حادثتين تتبنى هذه العلاقة على اللزوم والوجوب تعين الأحوال التي تثبت هذه العلاقة اللازمة". (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، صفحة 27).

قاعدة معطيات الإفرادية: مجموعة منتظمة مرتبة ومضبوطة(ذات قواعد وضوابط) من المعطيات أي من الأصول والمواد التي يبني عليها غيرها. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 1/ 101).

القسمة:

القسمة عند النحاة العرب: تمثل قسمة عند النحاة العرب وخاصة عند الخليل غير إندراجية أيضا لأنها في الواقع إستفراغ لجميع التراكيب التي تحتملها المجموعة من العناصر. (الحاج صالح عبد الرحمن بحوث ودراسات في السانية العربية، ص 246/1).

قسمة التركيب Compinatory: هي عبارة عن إستفراغ كل ما تحتمله العناصر الأساسية من التراكيب.

(الحاج صالح عبد الرحمن، ص320/1).

قواعد المعطيات النصية: "عبارة عن مدونات نصوص أو ذخائر تكون على شكل محوسب أي مدمجة بكيفية خاصة في ذاكرة الحاسوب". (الحاج صالح عبد الرحمن، أدوات البحث العلمي في علم المصطلح الحديث، مجلة المجمع الجزائري للغة العربية، العدد 27. صف 17).

القياس: هو تلك العملية المنطقية الرياضية التي تسميها تفريغا من الأصل على المثال السابق. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص323/1).

القياس La mesure :

القياس في النحو العربي: "القياس كمصدر قاس/ يقيس يدل على إجراء المتكلم في كلامة لمفردة أو تركيب على مثال من مثال كلام العرب ولو لم يسمع ذلك منهم أو من فصيح وربما لم ينطق بذلك أحد في أي وقت لكنه يجريه على قياس كلامهم. (الحاج صالح عبد الرحمن، منطق العرب في علوم اللسان، ص 157).

القياس النحوي Mesure grammaticale :

القياس النحوي في العصور الأولى: هو توافق البناء أو المجرى بين الوحدات المسموعة للفئة الواحدة وهي نظائر والمجموعة تسمى بابا، أما تشبيه الناطقين مجرى بآخر فهو ظاهرة لغوية ولايسمي سيبويه ومعاصروه ذلك قياسا. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 335).

القياس الغير نحوي:

القياس الغير نحوي عند سيبويه: "أما القياس الغير نحوي كالقياس الفقهي وقياس المتكلمين فقد اُعتبر أيضا إستدلالا لشدة الإتصال أحدهما بالآخر قال صاحب المعتمد" وكان الشافعي يسمي القياس إستدلالاً لأنه فحص ونظر.(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 297).

القياس العربي:

عند الرماني: "حدد الرماني النحوي القياس العربي هكذا: القياس الصحيح" الجمع أي التسوية" بين الشيئين بما يوحي إجتماعهما في الحكم كالجمع بين الإسم والفعل بالرفع بالعامل الرفع وقال فيه أيضا: هو إعتبار الشيء بالشيء بجامع". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 301).

القياس الفقهي:

القياس الفقهي في العصور الأولى: موافقة ما لم يأت فيه نص في كتاب أو سنة لما أتى لأنه في معناه وبالتالي يحكم له بحكمه، أو يكون الشيء له في الأصول أشباه فذلك يلحق بأولاها. (الحاج صالح ص 335).

القياس التمثيلي: حمل شيء على شيء لجامع بينهما، فيستحيل في هذا القياس الممثل بهذا الرسم أن تدخل "إن" أو ظننت على"أقائم أخواك". (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية ص21/2).

القياس: هو حمل كل ما ينتمي إلى فئة معينة من العناصر اللغوية بعضه على بعض مثل الفعل الماضي من الثلاثي لمجرد الأجوف، فكل الكلمات التي تنتمي إلى هذه الفئة وتختلف بمادتها الأصلية تحمل بعضها على بعض كل عنصر فيها إزاء نظيره من الكلمات الأخرى حتى يظهر تكافؤها في بالبنية ومن هذه الحيثية يمكن أن يسمى الباب قياسا، أي من حيث هوتكافؤ بنيوي لعناصر تنتمي إلى فئة، وهذا ما يشير إليه إبن جنى بقوله" وهذه ألفاظ شاذة لاتعقد بابا ولا يتخذ مثلها قياسا. (الحاج صالح عبد الرحمن، الجهود اللغوية لدى الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح، ص 415).

القياس: هو عملية منطقية رياضية تقوم على حمل فرع على أصل في الحكم لجامع بينهما لاستنباط البنيية الجامعة أو المثال الذي يشملها. (خلفاوي فريد، جهود اللساني عبد الرحمن الحاج صالح في النظرية الخليلية الحديثة، مجلة القارئ للدراسات الأدبية والنقدية واللغوية، العدد 3 ص 142).

القياس: " مجموعة من التحويلات، تحويل يبحث عن تكافؤ البنى، وتحويل تفسر به شواذ عن القياس، فهو سلسلة من التحويلات التي يتوصل بها من الأصل الذي ينبغي أن تكون عليه هذه شواذ إلى الصورة المستعملة، أي بين صيغة مقدرة وصيغة موجودة بالفعل في الإستعمال، وفي الحالتين يوجد أصل وفروع وهذه المجموعة من العمليات التحويلية المؤدية إلى نتيجة معينة تكون الزمرة في إصطلاح الرضيات". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 415).

القياس: " القياس عملية رياضية عقلية بحتة، يهتدى بها، ولا سبيل إلى إنكارها لأن إثبات ما لا يدخل تحت الحصر بطريقة النقل محال". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 416). نقلا عن السيوطي(جلال الدين الإقتراح في أصول النحو/تحقيق حسن إسماعيل (مُحَمَّد دار الكتب).

القراءة: هي ممارسة علمية، فهي بحد ذاتها منهجية تتأسس على خطوات وتقنيات تعمل على تأطير العمل وتنظيمه نحو تحقيق الأهداف المرجوة، بمعنى آخر هي آلية عملية تقتضي لنفسها منهجا معينا تتبناه بغض النظر عن هوية المنهج وطبيعته وكل ذلك من أجل ملامسة البعد العلمي في قراءة موضوع المعرفة ودراسته. (طيبي غنية، ص60).

باب الكاف

الكلمة Context: تعتبر الكلمة كمصطلح نحوي ليست دائما صور فيما أقل ما ينطق به مما يدل على معنى، بل هي العنصر الدال الذي يمكن أن يحذف من الفظة دون أي ضرر أو تغيير للعبارة(...).

(ينظر عبد الرحمن الحاج صالح، كتاب الجهود اللغوية لدى الدكتور الحاج صالح ص 150).

الكلمة Context:

الكلمة عند أرسطو: هي الفكرة الشائعة عند أرسطو بأن لكل كلمة معنى جبلت له. (صلاح الفضل، بلاغه الخطاب والعلم النص، ص 16).

الكلمة Context:

الكلمة عند بلومفيلد Context Quand Blomofeild: يعرفها بقوله: " أصغر صيغة حرة". وتنفرد الكلمة في النظام اللغوي بمكانة خاصة، حيث تعرضت في السنوات الأخيرة لمزيد من الدراسات والبحوث، فإختلفت الأراء حول حقيقتها وماهيتها ودورها في النظام اللغوي. (نعمان بوقرة، المصطلحات الأساسية في لسانيات النص وتحليل الخطاب، ص 128).

الكلمة Context:

الكلمة عند سيبويه Context quand Sibawyh: تعتبر الكلم, عند سيبويه هي الحرف (العنصر) المنفصل إما بالتمام أو جزئيا كالحروف التي تدخل وتخرج إذا اقترنت بالكلمة أخرى، ولم تبنى عليها هاته الأخيرة (الكلمة). (عبد الرحمن الحاج صالح، ص 280).

الكلمة Context:

الكلمة عند سعيد يقطين Context Quand Said Yaktine: "الكلمة الواحدة تتضمن أحياناً وحدات صغرى هي المروفيمات". (سعيد يقطين، ص 16).

الكلمة Context:

الكلمة عند ماري نوال غاري: "يحظى هذا المصطلح في اللسانيات بالمقام نفسه، الذي يحظى به مصطلح الجملة، فإذا ما وجد هنالك حدس بيني، واضح لدى المتكلمين لماهية الكلمة أو الجملة فذلك يعني إستحالة طرح أي تعريف تقني عام بخصوصمها، وذلك خلافا لما هو عليه المورفيم أو المركب ". (ماري نوال بريور، المصطلحات مفاتيح في اللسانيات، ص 75).

الكبت العكسي Suppression Inverse: هو إعتراض الإكتساب الجديد على الإكتساب السابق ويحصل ذلك بالنسبة للغة (....). (ينظر عبد الرحمن الحاج صالح، ص 227).

الكاتب Ecrivain :

الكاتب عند سعيد يقطين Ecrivain Quand Said Yaktine: هو مصدر كل تبئير كيفما كان نوعه وإنه هو الذي يوظف كلا الراوي والمبئر لغايات محددة وخاصة. (سعيد يقطين، ص 306).

الكتابة:

الكتابة عند جوليا كريستيفيا: هي مجرد إستحضار لنصوص سابقة مجهولة القائل. (مرتاض عبد المالك، نظرية النص الأدبي، ص 266).

الكتابة L'criture:

الكتابة عند صلاح فضلL'criture Quand Salah Fadle: "هي مكان الغياب ونهاية ميتافيزيقية الحضور، وبالكتابة تنقطع الوشيحة الطبيعية بين الصوت والمعنى ويتولد حسب إنتاج "الأثار المتبادلة" للعلاقات الغير السلبية بالمعنى والغياب المستمر لعالم آخر". (صلاح فضل، أساليب السرد في الرواية العربية، ص 86).

الكتابة L'criture:

الكتابة عند مُحَمَّد مفتاح L'criture Quand Mohamed Maftah: هي التي يتولد عندها تواشح العلاقات بين المكونات المعجمية والنحوية والدلالية والتداولية على مكان وزمان معينين، ويطلق على هذا تواشح، التلاحم، والأنساق، والإنسجام".(سعيد يقطين، الفكر الأدبي العربي، ص 310).

الكتابة L'criture:

الكتابة عند عبد المالك مرتاض L'écriture: هي مظهر فني وجمالي يظل مفتوح الأفاق بالقياس إلى الكاتب الذي يسعى إلى بلوغ هاته الأفاق بإصدار شديد من جهة أخرى.... (مرتاض عبد المالك، ص 33).

الكلام Contexte: هو نشاط فردي ونواة اللغة والعمل الجماعي كما يعتبر عملية النقل المرسل في هذا المنبت يحصل التوليد الذي هو فعل إرادي وذكي. (ينظر، حكمت صباغ، الخطيب في معرفة النص، دراسات في النقد الأدبي، ص 30).

الكلام Contexte: "يعد الإطار الشرعي لحياة الظاهرة اللسانية".(صلاح فضل، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 18).

الكلام Contexte: هو الصوت الذي يرسله المتكلم والمعاني التي يريد إبلاغها إلى السامع. (عبد الرحمن الحاج صالح، ص 43).

الكلام الجامد: هو الذي لا يجوز إستعماله إلا على الصورة التي تنار بها. (ينظر عبد الرحمن الحاج صالح، ص 263).

الكلام:

الكلام عند دي سوسير Context quand di sousir: "الكلام هو السبب في تطوير اللغة، فالإنطباعات التي يحصل عليها من الإصغاء إلى الآخرين تتجمع فتؤدي إلى تحويل السلوك اللغوي عندنا". (فرديناند دي سوسير، علم اللغة العام، ص 38).

الكلام:

الكلام عند الزمخشري: "هو مركب من كلمتين أسندت إحداهما إلى الأخرى".(الزمخشري، المفضل في علم اللغة العربية، ص6).

الكلام:

الكلام عند عبد المالك مرتاض: "هوكل ما يندرج في إطار الأمور الممكنة".(مرتاض عبد المالك، ص 172).

الكلام العربي:

الكلام العربي عند سعيد يقطين Parler Arabic: "هو مختلف التجليات اللفظية التي أنتجها العربي". (سعيد يقطين' الكلام والخبر، ص 188).

الكلام:

الكلام عند يمنى سعيدParler : فعل الكلام هو قول للآخر، إنه العلاقة بين الطرفين. (يمنى سعيد، تقنيات السرد الروائي في ضوء المنهج البنيوي، ص 255).

الكلم Parler : هي العناصر التي تتكون منها اللفظة. (ينظر عبد الرحمن الحاج صالح ص326/1).

الكلم عند سيبويهParler Quand Sibaway : "يعتبرها سيبويه العناصر والمكونات وكذلك هو معنى فظة "حرف" حيث قال: " وحرف جاء لمعنى". (عبد الرحمن الحاج صالح، ص70).

الكلم الغير متمكنة Incapable de Parler: "وهي سائر الأدوات وأصمها حروف المعاني". (الحاج صالح عبد الرحمن، النحو العلمي والنحو التعليمي وضرورة التمييز بينهما، ص 25).

الكلم المتمكنة: هي التي تنفصل بنفسها وتستقل بمعناها. (الحاج صالح عبد الرحمن ص 24).

باب اللام

اللسان langue: هو عبارة عن نظام يمكن إعتبار جميع أجزائه من جهة تماسكها التزامني السانكروني بل ويجب إعتبارها من هذه الناحية.(ينظر طيبي غنية، ص 39).

عند يقطين سعيد: هو مجموعة علامات مستخلصة بواسطة إجراءات صارمة، ومن جهة أخرى تجلي اللسان في عملية التواصل. (يقطين سعيد، تحليل الخطاب الروائي (زمن -سرد –التبئير) ص 18).

عند عبد المالك مرتاض: هو تلك العين المشتركة بين مجموعة من الناس ممن تجمعهم الجغرافيا والجوار والأحوال والعواطف. (مرتاض عبد المالك، في نظرية الرواية، ص 44).

عند موسوعة لالاند الفلسفية: تحدد موسوعة لالاند الفلسفية مصطلح اللسان بأنه نظام تعبير لفظي عن الفكر، يتضمن مصطلحا ونحوا محددين ثابتين نسبياً، يشكلان مؤسسة إجتماعية مستديمة، تفرض نفسها على سكان بلد، وتظل شبه مستقلة عن إرادتهم الفردية يقدم لنا هذا التعريف بعض الجوانب التي تحدد اللسان بالموازاة مع الظواهر تواصلية أخرى، فهو نظام مستقل وظيفته التواصل، وحداته ألفاظ لغوية، تشكل عبر مصطلحات وقواعد نحوية إتفق عليها مجموع الأفراد الذين يؤسسون الجماعة والتي بدورها تفرض عليهم الخضوع لهذا اللسان. (طيبي غنية، ص 17، نقلا عن أندريه لالاند، موسوعة لالاند الفلسفية ترجمه: خليل أحمد خليل ص 722).

عند دي سوسير: يعرف سوسير اللسان بوصفه نسق من علامات وذلك يعني بأنه كل علامة تختص بعلاقات تقيمها مع علامات أخرى.(بريورغاري، المصطلحات المفاهيم في اللسانيات، ص 106).

عند تمام حسان: "وفي هذا الصدد يشرح لنا تمام حسان أبعاد اللسان إنطلاقا من خاصيته النسقية (النظامية) وعلاقته التبادلية وكذا وحداته داخل منظمة إعتباطية موحدة حيث يقول: اللسان منظمة عرفية للرمز إلى نشاط المجتمع، وهذه المنظمة تشتمل على عدد من الأنظمة يتألف كل واحد منهما من مجموعة من المعاني تقف بإزائها مجموعة من الوحدات التنظيمية أي المباني المعبرة عن هذه المعاني، ثم

طائفة من العلاقات التي تربط ورباطا إيجابيا، والفروق والقيم الخلافية التي تربط سلبيا بايجاد مقبلات ذات الفائدة بين أفراد كل مجموعة المعاني أو مجموعة المباني. (طيبي غنية، ص 23، نقلا عن تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، ص 34).

في كتاب العين: ونجد كذلك في كتاب العين هذا التحديد الصريح اللغة واللغات واللغون: " إختلاف الكلام في مبنى واحد" ولا شك أن الخليل هو الذي حدد هذه اللفظة لأنه لا يشير إطلاقا إلى معنى اللسان ولا إلى معنى اللسان الخاص بقبيلة أو إقليم. (الحاج صالح عبد الرحمن، السماع اللغوي والعلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 156).

اللسان La Langue : لسانيا: هو عبارة عن نسق من الدلالات التي تعبر عن المعاني وهو أيضا حسب ما ورد في قاموس اللسانيات (جون ديبوا): " أداة تواصل، نظام من العلامات الصوتية خاص بأفراد جماعة لسانية مشتركة". (طيبي غنية، ص 21).

اللسان: هو مجموعة منتظمة من الرموز تصطلح عليه الجماعة ويشترك في إستعماله جميع أفرادها. (بلغربي نعيمة ص 49).

اللسان البشري Langue Humaine : هو نظام من الرموز الصوتية الموضوعة لغرض التبليغ وهذه الرموز إذا جرت في الإستعمال فإنها تكون في أكثر الأحيان مقطعة أو رموز خطية تقوم مقامها. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص270/1).

اللسانيات Linguistique : هي إحدى المناهج البحثية التي ظهرت منذ إستقبال الفرونكفوني لكتاب سوسير الشهير "محاضرات في اللسانيات العامة" والتي تعني بدراسة البشرية وفق معايير علمية مختصة، بآليات ورؤى منسجمة مع التوجه العلمي في طرحه الموضوعي أثناء الإهتمام بالآلة المسؤولة عن التمظهرات اللغوية "اللغة البشرية"، ويتحقق ذلك كله من خلال حقيقتها وعناصرها ونشأتها وتطورها ووظائفها وعلاقتها وقوانينها، حيث تعنى باللغة المنطوقة والمكتوبة المستعملة أداة للتخاطب، أو المبنية التي لم يعد إستعمالها جاريا كما تعني أيضا باللهجات البدائية واللغات المتحصرة دون تمييز، فهي تدرس

اللغة، إذاً من كل جوانبها دراسة شاملة ضمن تسلسل متدرج تسعى من خلاله إلى بناء نظرية لسانية شاملة تمكننا من دراسة جميع اللغات الإنسانية من خلال تقديم وصف للغات وتاريخها وإعادة بناء اللغة الأم في كل منها. (الحاج صالح عبد الرحمن، الجهود اللغوية، ص 385).

اللسانيات L'inguistique:

اللسانيات عند مصطفى خلفان: يصفها بأنها فكر وحجة كل هذا هو قيامها على مبدأ تأسيس المفهوم نظريا، ومكان وجود المفهوم ليس في الأشياء أو في العالم الموضوعي ولكن في عالم "العقل" الذي يستطيع أن يجرد تلك الأشياء وإختزالها في خاصيات وعلاقات تمنحها وجودا تصوريا مجردا، بالرغم من غيابها أو إنتقائها مجبلًا عليها بإستمرار بالرغم مما يمكن أن يطرأ عليها من تحول وزوال وتعدد، وهنا تبدو قدرات العقل على تجريد وإسهاماته الفعالة في إبتكار المفاهيم وفي تخيل النسق الناطم لها في علاقة بعضها البعض، وعن العلاقة بين اللسانيات كنظرية المعرفة ونسق النظرية ولولا لها لما تحقق التنظير ولا النظريات ولا المناهج. (طيبي غنية ص30)

عند أندريه مارتيني: هي الدراسة العلمية للسان البشري، إن دراسة ما تكون علمية حينما تتأسس على ملاحظة الوقائع، وتمتنع عن أن تقترض إختيارا من ضمن هذه الوقائع بإسم بعض المبادئ الجمالية او الذهنية فالجمال الصوتي مثلًا وبلاغة التعبير العاطفي أو درجة الإقتصاد في لسان ما أو الإعتقاد الخاطئ غير المؤسس بأفضلية لغة على أخرى ترفضه اللسانيات بما أنها هي دراسة علمية فهي عند أهل الإختصاص وغيرهم نظام غير معياري (أو نموذجي) وهي دراسة العلمية للكلام عند الإنسان. (ينظر طيبي غنية، ص 31، نقلا عن اندريه مارتيني، مبادئ ألسنة عامة، ترجمة: ريمون رزق الله).

عند عبد الله سلام المسدي: هي علم يحتل دون أي مجادلة منزلة إستثنائية فاللسانيات ليست علما إجتماعيا مثل سائر العلوم ولكنها العلم الإجتماعي الذي أنجز أعظم ضروب التقدم بما لا نظير له، وهي وحدها قادرة اليوم أن تدعي بجدارة صفة العلم لانها الوحيدة التي توصلت الى صياغة المنهج إيجابي به تكشف طبيعة ما تتناوله بالدرس، إن اللسانيات قد أوكل إليها اليوم مقود الحركة التأسيسية في المعرفة

الإنسانية وبمبالغة وصفية يصنف "عبد الله عبد السلام مسدي)، قائلا أضحت اللسانيات قطب الروحى في التفكير الإنساني الحديث من حيث بلورة المناهج والممارسات وأصبحت بذلك مفتاح كل حداثة. (طيبي غنية، ص 35، نقلا عن عبد السلام مسدي، مباحث تأسيسية في اللسانيات، ص 13/11).

عند الأمدي: هي إختلاف التركيبات المقاطع الصوتية التي تقضي إلى دلائل كلامية، وعبارات لغوية. (مرتاض عبد المالك، في نظرية الرواية، ص 96، نقلا عن الأمدي سيف الدين أبو الحسن على الإحكام في أصول الأحكام، ص واحد 51/1).

عند ابن جني: "تعالج خصائص اللغة البشرية من حيث هي مجموعة أصوات يعبر بها قوم عن أغراضهم".(مرتاض عبد المالك ص96 نقلا عن ابن الجني، الخصائص 33/1).

عند نعمان بوقرة: هو العلم الذي يدرس اللغة الإنسانية دراسة علمية تقوم على الوصف ومعاينة الوقائع بعيدًا عن النزعة التعليمية والأحكام المعيارية.(بوقرة نعمان، مصطلحات أساسية في لسانيات النص وتحليل الخطاب "دراسة معجمية، ص 129).

عند يقطين سعيد: إننا عندما نقول "البنيوية" نقول بصيغة أخرى الإختصاص العلمي الذي ظل يؤطر مختلف المشتغلين في نطاقها: أعني "اللسانيات" في مختلف تحقيقاتها النظرية والمنهجية، والتي كانت تركز في تعاملها مع النص باعتباره" بنية لغوية". (يقطين سعيد الأدب العربي، (البنيات الأنساق)، ص 311).

اللسانيات العربية linguistique arabic: هو الخطاب الآلي الناتج عن الممارسة اللسانية بعينها بعيدًا عن الفعل التلقي، وذلك بإتخاذ" اللغة العربية" موضوعا للدراسة حيث يتم النظر الى اللغة العربية اللسانيات العربية بإعتبارها نسقًا صوريا أو وظيفيا يمكن وصفه أو تفسيره. (طيبي غنية، ص 54).

اللسانيات الخليلية: هي نظرية لسانية عربية جديدة تمثل إمتدادا لنظرية النحو العربي الأصلية التي وضعها (الخليل بن أحمد الفراهيدي) 157 هـ وتلميذه سيبويه (ت 180) ومن جاء بعدهما من النحاة العرب القدامى العباقرة ممن شافهو العرب الخلص الأقحاح إبتداء من القرن الثاني الهجري، وهي الفترة الخصبة في الفكر اللغوي الأصيل المبدع، وحتى القرن الخامس هجري مع عبد القادر الجرجاني (ت 471). (خلفاوي فريد، جهود اللساني عبد الرحمن الحاج صالح في النظرية الخليلية الحديثة، ص 141).

اللسانيات التطبيقية linguistique Appliquée: هي شعبة من شعب الطرق المسماة بالسمعية البصرية والسمعية الشفاهية، وهذا الميدان يسميه الآن أصحابه بعلم أو صناعة تعليم اللغات. (بالغربي نعيمه، ص50).

اللسانيات التفاضلية أو التقابلية Contrastive Linguistique : تهتم بالدراسة المقارنة للغات لفظًا ومعنى. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوت ودراسات في اللسانيات العربية، ص 195/1).

اللسانيات الحديثة: هذا المفهوم منقول من الحضارة الغربية فقد تعود الناس على أن يميزوا بين الدراسة الأدبية والدراسات العلمية، وقد قلت وطأة هذا التمييز الآن بسبب ظهور البحوث المتعددة الفنون التي يحتاج فيها إلى الأكثر من علم. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 269/1).

اللسانيات الحاسوبية: هي كيفية العلاج الآلي لكل ما ينتمي إلى اللغة وليس اللسان في حد ذاته ولا الحاسوبيات وحدها (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 103/1).

اللغة ظاهره طبيعية: إن اللغة إذا نظرنا إليها بإعتبارها ظاهرة من ظواهر هذه الدنيا فهي كسائر الظواهر الطبيعية قابلة للرصد والتحليل والنقيض والتعليل.(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 267/1).

الغة عند دي سوسير: إذا عدنا إلى نظرية سوسير في اللغة بإعتبارها منطلقا لبلاغة الخطاب الجديدة، وجدناه يصورها على أنها نسق من العلامات غير السببية، كل شيء فيه علاقة وتخالف وهو يعني بذلك أن أي دال من الدوال لا يؤدي الى وظيفته. (فضل صلاح، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 15).

حيث ينظر سوسير إلى اللغة أنها جزء جوهري من اللسان، وهي في الوقت ذاته نتاج إجتماعي للملكة اللسان، يتبناها المجتمع لتسهيل ممارسة هذه الملكة عند الأفراد، فهي مؤسسة إجتماعية (Institionsociale) حركها التكرار والثبات. (ينظر، شرشال عبد القادر، تحليل الخطاب السردي وقضايا النص، ص 22 نقلا عن (Cours de linguistique générale, PP,21,22) .

ويقول فيها أيضا أن اللغة (**Langue**) نظام من الرموز يدور أساسا حول الربط بين رمزين سيكولوجيين، يعني المعاني وصورها وهي بهذا المفهوم مبنية على مبدأ رياضي كونها نظاما، والنظام منطق رياضي. (ينظر زوبع رشيد، الفكر اللساني عند الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح، ص 12).

اللغة عند ابن جنى: "هي مجموعة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم". (مرتاض عبد المالك، في نظرية الرواية، ص 98).

عند كروتشيه Croceb: اللغة ليست مجرد أداة للتواصل"إنها تولد بعفوية بالتمثيل المعبر عنه". (فضل صلاح، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص39 نقلا عن:

Grouprecorice General.Trad.Madrid 1983 P: 48).

عند يقطين سعيد: اللغة المعبر بواسطتها والمفكر من خلالها، والموظفة في التفاعل والتواصل هي التي بواسطتها نحدد عروبة هذا التراث بدون أي حمولة عرفية أو تفاضلية مع أي جنس آخر. (يقطين سعيد، السرد العربي "مفاهيم وتجليات"، ص26).

عند عبد السلام المسدي: اللغة تتأسس على منطلقات وظيفية، وتأخذ من حسابها لغة الحياة بمستوياتها المختلفة بإعتبارها ظاهرة بشرية. (فضل صلاح، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 18 نقلا عن مالمسدي عبد السلام: اللسانيات وأسسها المعرفية، ص 36).

عند عبد المالك مرتاض: اللغة هي وسيلة للتفاهم، أو لغير التفاهم أيضا بين المتجادلين والمتحاورين، بها تعقد إتفاقات السلام وبها تعلن الحروب. (مرتاض عبد المالك، شعرية القصة وسمائية النص، ص 16).

عند يمنى العيد: هي إشارات تولد لا فقط في علاقات الناس مع هذه الموجودات، بل أيضا في العلاقات فيما بينها. (يمنى العيد، تقنيات السرد الروائي في ضوء منهج البنيوي، ص 245).

عند سيبوية: إن اللغة في مفهوم سيبويه هي نطاق وأداء خاص بوحدة لغوية خاصة أو طريقة الكلام عموما أما اللهجة فهي نظام بأجمعه وخاصة في زماننا هذا اللسان الإقليمي الذي له خصوصيات لغوية تخالف اللهجات الأخرى وكلها تنتمي إلى لسان أقدم منها فليس في لفظة لهجة في الإستعمال الحديث ما تدل عليه كلمة لغة في القديم.(ينظر، الحاج صالح عبد الرحمن، السماع اللغوي والعلم عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 156).

عند تشومسكي: لقد جعل تشومسكي اللغة هبة يكسبها الإنسان بشكل عجيب فهي لغة ذهنية تظاهر في كلامنا وتمتاز بأصولها الصحيحة الثابتة وتختلف أحيانا في الأداء الكلامي الذي يحدثه الإنسان وهذا هو الفرق بين الكفاية والأداء فالأول يمثل الأصول للنظام اللغة والثاني هو الأداء وفقط وقد يخرج عن نظامها. (ينظر الحاج صالح عبد الرحمن، الجهود اللغوية، ص 28).

اللغة المطردة:

اللغة المطردة عند سيبويه: هي ليست حدا لكلام العرب مع أنه لا يجوز غيرها ولم يزد سيبويه على وصفها بالإطراد وصفاً آخر غير هذا الإستدراك: " إلا أنا لم أسمع إلا إستحوذ..." وهي من كلام العرب أي من معيار العربية وليست بقياس. (ينظر، الحاج صالح عبد الرحمن، منطق العرب في علوم اللسان، ص 212).

اللغة Langage:

اللغة في القرآن: يقول ابن خالوية في شرح الفصيح "و قد أجمع الناس جميعا أن اللغة إذا وردت في القرآن فهي أفصح مما في غير القرآن لا خلاف في ذلك". (الحاج صالح عبد الرحمن، السمع اللغوي والعلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 47).

لغة مرتلة: هي لغة التخاطب العادي في الأفلام التاريخية وهي تبدو لأكثر الناس غير طبيعية لأنها لا تستجيب لنواميس الأداء العفوي اليومي للغة. (الحاج صالح عبد الرحمن، الثنائية اللغوية بالنسبة للغة العربية وأوصافها الحقيقية "الإيجابية منها والسلبية" ص 24).

لغة مشافهة: هي عند جميع الأمم أسرع تحولا وتطورا عبر الزمان، إذ أن ألسنة الناس هي أكثر عرضة للخطأ. (بلغربي نعيمة، ص 51).

اللغات القديمة العقمية: بمعنى العمقى في الكلام: أي القديم الغربي أو الغامض المبهم. ي(نظر، الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 100).

اللفظ Promocition: هو مستوى فوق الكلمة يسميه الحاج صالح (Léxi)وقد عبر عنه النحاة الأولون بالإسم المنفرد، يقول الحاج صالح معرفًا بهذا المستوى: إن الوحدات في هذا المستوى ليست هي الكلم مجردة من لوازمها بل وحدات يندرج فيها الإسم والفعل وما يقترن به لزوما من أدوات مخصصة له ثابتة وغير ثابتة على صورة (دخول وخروج) ويقوم مقامها وتؤدي ما تؤديه وذلك مثل المضاف إليه والتركيب المسمى بالصلة والموصول والصفات وحتى الأبنية المسماة من حيث الإفادة فقط. (الحاج صالح عبد الرحمن، الجهود الغوية ص 135).

عند الجرجاني: "هو ما يتلفظ به الإنسان أو في حكمه مهملًا كان مستعملًا". (الجرجاني شريف، التعريفات، ص 133 نقلا عن الكشاف ص 14/10).

اللفظة: إعتمد النحاة الأوائل في تحليلهم للغة من مستوى اللفظة لإعتبارها أصغر وحدة من الكلام، وهي أقل ما يمكن أن ينطق به مما يصلح أن يكون مبنيا على إسم أو فعل، او مبنياً عليه إسم آخر أو فعل، في حين الكلمة هي عبارة عن أدنى عنصر يتركب منه اللفظة إذ تحدد بالموضع الذي تظهر فيه داخل المثال. (الحاج صالح عبد الرحمن، الجهود اللغوية، ص 150).

اللفظ غير الفصيح: لغة: هو اللفظ العربي الذي لا يعرفه كل الفصحاء وقد يرغب عنه أو عن بعضهم بعض.

إصطلاحا: هو اللفظ المولد (في القديم) أو الملحون أو العامي لا ينتمي إلى عربية القرآن. (الحاج صالح عبد الرحمن، السمع اللغوي والعلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 50).

اللفظ المبتذل: "اللفظ الجاري على ألسنة العامة فقط، ولو إستعملته بكثرة العرب الفصحاء". (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 12).

اللفظ الفصيح: هو كل ما ثبت وجوده وسمعه أكثر من باحث في كلام الفصحاء الذين لم تتغير لغتهم أي اللفظ الذي ينتمي إلى كلامهم. (الحاج صالح عبد الرحمن، السماع اللغوي العلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 62).

اللزوم: هو أهم عنصر يدخل في تركيب القوانين العامة، فأن يلزم الشيء عن شيء آخر في الطبيعة أحق بأن يكشف الباحث من أي ملاحظة أخرى يحصل عليها. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 26).

باب الميم

المتناسية الفونولوجية Correlations phonologique: تتكون من سلسلة من المتقابلات الزوجية تشترك في ميزة واحدة يمكن أن ينظر إليها بمعزل عن كل زوج من الوحدات المتقابل.(الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 241/2 نقلا عن واقع المؤتمر الأول للغويين، ص33).

المثال: هو مجموعة الرموز المرتبة التي تمثل بها بنية الباب وفائدتها عظيمة إذ هو تمثيل علمي **Simulation** للواقع غايته الجمع في باب واحد بين عناصر مختلفة بالكشف عن أهم شيء فيها وهي صيغتها المشتركة لاصفتها الذاتية فقط، فالواقع يصير هكذا أكثر إنضباطا وأكثر معقولية.(الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص319/1).

عند إبن جني: يقول إبن جني: "إن التمثيل للصناعة ليس ببناء معتمد..... فدل أنك في التمثيل لست بيان ولا جاعل ما نمثله من جملة كلام العرب كما تجعله منها إذ بنيته عن غير ممثل ".(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 280).

عند النحاة القدامى: هو صوره للبناء وليس هو البناء بالذات.(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 279).

عند سيبويه: يقول سيبويه" هذا تمثيل وإن كان لا يستعمل في الكلام ""وهذا ليس في كلام العرب "، "هذا تمثيل ولكنه لم يستعمل في الكلام "وغير ذلك وهو كثير. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 279).

مثال مولد: هو تمثيل علمي للحركة الحاصلة من الإندماج بين محورين "تركيبي وإستبدالي "ويعتبر المثال المولد بالنسبه للمخاطب مثالا للتعرف الآلي على البنى وما تحتويه من العناصر المندمجة فيه لأنه مجموعة من المواضع المرتبة ترتيبا معينا وهو نتيجة للعمليات التفريعية التي تحدد هذه المواضع فتظهر على مستوى المحور التركيبي على شكل سلسلة من المواضع المرتبة.(بلغربي نعيمة، المصطلح اللساني في الجزائر، عبد الرحمن الحاج صالح، نموذجا، ص52).

مثيرات كلامية: أوامر من المعلم تثير في المتعلم إستجابة خاصة وهي إعادة إستعمال النموذج بعدد من التغيرات أو الإضافات أو الحذوف.(الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 194/1).

المجال:

المجال عند هالداي: هو إتخاذ النص وظيفته الدلالية من خلال الهدف الذي يرمى المتكلم الى تبليغه.(يقطين سعيد، إنفتاح النص الروائي "النص والسياق"، ص 18).

المجاز: "هو ما نقل من معناه الأصلي إلى معنى آخر في لعلاقة جزئية توجد بينهما ".(الحاج صالح عبد الرحمن، ص40).

المحاكاة Simulation :

المحاكاة عند يقطين سعيد: إن التجليات المتغيرة بمختلف أنماطها التفاعلية تأتي لإتخاذ موقف من النص، بصورة من الصور، لذلك فهي في نطاق الصيرورة التاريخية تأتي لإعلان إنتمائها إلى النص السابق أو رفض هذا الإنتماء، وضمن هذه التجليات نجد "المحاكاة" أو"التحويل" أو"المعارضة". (يقطين سعيد، الكلام والخبر مقدمة للسرد العربي، ص187، نقلا عن:

G.Genette.pa1: presites Sewil/ collpoetique1982).

محور التعاقب: أي تعاقب الكلم على الموضع الواحد (تصرفهه أو تقابلها فيه) من مدرج الكلام وهو عمودي إذ يحصل فيه إستبدال كلمة بأخرى أو صيغة بأخرى.(الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 219).

محور الإدراج: أي إدراج الكلم ووصلها أو تركيبها وهوأفقي لمناسبة التسلسل الزماني الذي يتصف به مدرج الكلام. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 219).

مدونة آلية حاسوبية: هي بمنزلة مرجع كبير جدا يغطي كل التراث مع هذا الفارق العظيم، إنه يستجيب لأي سؤال بسرعة الضوء، ويمدنا بمعلومات لا يمكن أن نحصل عليها بالأيادي الجرداء، ولو اجتمع على ذلك ألف شخص في أكثر من سنة.(الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 141/2).

المدونة اللغوية: صفتها هي أنها ضرورية لا يمكن بحال من الأحوال أن يستغني عنها أي باحث وبذلك يجب أن تسبق في الزمان أي عمل لغوي أيا كان ولا سيما المعجم التاريخي.(الحاج صالح عبد الرحمن، المعجم التاريخي وشروط إنجازه، مجلة المجمع الجزائري للغة العربية العدد 5، ص 10).

المدونة الشاملة: هي مرجع موثوق قبل كل شيء تثبت العبارة بثبوتها فيها.وليس موثوقا فقط بل هو موضوعي لإستفتائه لكل ما يرد في الإستعمال بأكمله أو لجزء عظيم منه.(الحاج صالح عبد الرحمن، المعجم التاريخي وشروط إنجازه، ص 11).

المذهب البنيوي: هو المذهب اللغوي العلمي الذي ظهر في أوروبا وأمريكا في بدايه القرن العشرين الميلادي وتطور وبلغ أشده في نهاية الأربعينيات وهو يدعو إلى دراسة اللغة كنظام وكبنية لها وجود سابق لوجود أجزائها. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 24/2).

المذهب البيهافيوري الأمريكي: (أي السلوكي)وهو رد فعل على كل منهاج لا يعمد إلى المشاهدة الموضوعية الخارجية أو يعمد إلى الإفتراض والمعتمد بظاهر الأمور، فهو إذا نوع من الظاهرية المنهجية. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 18).

المذكر والمؤنث عند ماركس: يقول ماركس فيما يخص المذكر والمؤنث لم يكن للعربية إسم يدل على الجنس **(genre)** فكان يجب أن يقتبس من اليونانية نفسها.....ونستنتج من استعمال اللغات السامية لكلمة جنس أنهم إستعاروا أيضا مفهوم الجنس المطبق على المذكر والمؤنث بمعناه النحوي.(الحاج صالح عبد الرحمن، منطق العرب في العلوم اللسان، ص46).

المرجع في اللسانيات (Le siyne l'inguistique): المرجع بصورة أدق العنصر الخارجي شيء ينتمي إليه فيكون غاية الرجوع إليه(**refere**).(مرتاض عبد المالك، نظرية النص الأدبي، ص 374).

مستوى أبنية الكلام: هو مستوى أعلى من مستوى اللفظة وبدأ به سيبويه تحليلاته في كتابه خلافا لما يفعله علماء اللسان في عصرنا الحاضر. الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 327/1).

مستوى الصرفي: هو أدنى المستويات الدالة وهو الكلمة، ولها مثل كثيرة لكنها محدودة ويسمى العرب مثال الكلمة وزنا وبناء. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص106/1).

مستوى تركيبي: ليس ناتج عن تركيب الكلم بل قد تكون عناصره أشياء أخرى وهذه العناصر (الوحدات التركيبية) تنحصر في العامل والمعمول الأول والمعمول الثاني والمخصص، فقسمة التركيب في هذا المستوى تخص هذه الأربعة لا غير.(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 106/1).

مستوى التراكيب في اللسانيات الغربية الحديثة: هو مستوى تراكيب المورفيمات نفسها. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 1/ 328).

مستقيم حسن: ويعني السليم في قياس والإستعمال جميعا بحيث يكون المعنى له نفس مدلول اللفظ أو هو تناسب اللفظ والمعنى معا. (ينظر خلفاوي فريد، جهود اللساني عبد الرحمن حاج صالح في نظريه الخليلية الحديثة، ص145).

مستوى قبيح: هو السليم في قياس وغير سليم في الإستعمال. (فريد خلفاوي، ص 145).

مستقيم محال: سليم في القياس والإستعمال معا، لكنه غير سليم من حيث المعنى والدلالة. (خلفاوي فريد، ص 145).

مسموع العربي: مجموعة من النصوص جمعت في داخل تراب معين حددت علماء. (بلغربي نعيمة، المصطلح اللساني في الجزائر، عبد الرحمن الحاج صالح أنموذجا، ص 54).

مشافهة عند الحاج صالح: إن الكلام هو الأصل والمكتوب فرع عليه يقول عبد الرحمن الحاج صالح اللغة لا تنحصر فيما يكتبه الناس من أدباء وغيرهم بل هي أيضاً أصوات تلفظ وتسمع، وأن المخاطبات اليومية تشكل القسط الأوفر من اللغة كان قد تناساه المربون وصاروا لا يلتفتون إلا إلى النصوص الأدبية خاصة، ولهذا كان المتعلم للغات الأجنبية لا يجد فرصا أبدًا لينمي قدرته على التعبير الشفهي. (الحاج صالح عبد الرحمن، الجهود اللغوية عند الحاج صالح ص 358).

المصطلح التعليمي Terme Educatif :

المصطلح التعليمي عند الحاج صالح: "لقد دافع الحاج صالح عن فكرة ألهبت عقول الدارسين العرب المحدثين والمعاصرين، وهي خلو النحو العربي لا سيما في القرنين الأول والثاني من النحو الأرسطي، حيث إضطربت الأداء وتشتت العقول بين مثبت ومنكر، وهو بذلك لم يكن مطلعا على التراث العربي فحسب، وإنما كان خبيرا بمنطق أرسطو، وإلا كيف تمكن من الموازنة. (الحاج صالح عبد الرحمن، الجهود اللغوية لدى الدكتور الحاج صالح، ص380).

مصفوفة: وتعني بالمصفوفة ما يعنيه الرياضيون أنفسهم، أي جدول يتألف من كذا صفًا وكذا عمود وبه ستفرغ جميع التراكيب التي يمكن ان تصغ عليها العناصر المدخلة على الجدول، وهذا ينطبق على أصول الكلم وصيغها. (بلغربي نعيمة، ص 55).

المضارع:

المضارع عند سيبويه: يدل في الأصل على الحال أو المستقبل بما يدخل عليه أو بالقرائن وقد يدل على الزمان الماضي، بـ "لم" و" لما". (الحاج صالح عبد الرحمن، منطق العرب في علوم اللسان، ص 85).

المطرد في الإستعمال: هو كل ما سمعه النحاة أكثر من فصحاء العرب ويرادفه عند سيبويه الغالب الأكثر وقول عامة العرب، أو عامة الناس. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 205).

المعرفة العلمية للغة: جهاز تنحصر في إحكام الإنتقال من كلمة إلى أخرى ومن صيغة إلى أخرى ومن تركيب إلى آخر.(الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 1/ 186).

المعيار العلمي الغير الموضوعي: هو الذي يتم إختياره على أساس إنتمائه إلى فئة إجتماعية معينة أو ما يبدو للنحوي من النحاة أنه من الصحيح مع مخالفته للإستعمال. (الحاج صالح عبد الرحمن، المعجم التاريخي وشروط انجازه ص13).

معجم محرر: عبارة عن موسوعة يحرر فيها العلماء بحوثاً حول كل لفظة، فكل باب أو مدخل من هذا المعجم يحتوي على عده أبواب.(الحاج صالح عبد الرحمن، الثنائية اللغوية بالنسبة للغة العربية وأوصافها الحقيقية (الإيجابية والسلبية) ص 49).

معقولية Intelligibilité: إمكانية الإدراك العقلي بالنسبة لجميع الظواهر، فما من ظاهرة في الدنيا إلا ويمكن العقل (على ممر الزمن) أن يدركها إدراكًا كافيا بالكشف عن بنيتها الخفية أو عن كيفية إندماجها في النظام الذي يتضمنها، وبيان علل حدوثها وتحولها. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 33 – 34).

معاني الفروع: هي المعاني التي تتحدد بدلالة غير لفظية دلالة الحال ودلالة المعنى وغيرهما. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث والدراسات في اللسانيات العربية، ص 1/ 225).

المعنى بالنسبة للخليليون: يعتقد الخليليون أن المعاني تنقسم هي أيضا إلى أصول وفروع: فأما الأصول فهي التي تتحدد بالدلالة اللفظ ليس إلاً وهي من معطيات متواضعة (**Donnés Semiologique**) الخاصة بلغة من اللغات في زمان معين مع تطورها، أما الفروع فهي المعاني التي تتحدد بدلالة غير لفظية، دلالة الجمل ودلالة المعنى وغيرهما وهي تتفرع من الجنبي العمليات العقلية وميدان دراستها هو البلاغة. (الحاج صالح عبد الرحمن، المدرسة الخليلية الحديثة الدراسات اللسانية في العالم العربي).

المعرفة العلمية: هي فعل من أفعال الإنسان تعني إدراك الأشياء لا في أفرادها وأعيانها فحسب، لأن هذا الإدراك هو أبسط عمليات النفسية، بل في داخل أجناسها وأنواعها وبالنظر إلى المفاهيم المجردة التي تشترك فيها. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 23).

المعرفة اللسانية والمنهج العلمي Connaissances linguistiques et méthode Scientifique: المفترض في كل هذا هو درجة الوعي وعامل القصد وأسلوب البحث الإرادي في النشاط العملي للعلم الذي يوصف بأنه مجموعة من معارف وأبحاث على درجة كافية من الوحدة والعمومية، ومن شأنها أن تقود البشر الذين يتكرسون لها إلى إستنتاجات متناسقة لا تنجم عن مواضعات إرتجالية وعن أذواق أو إهتمامات فردية تكون مشتركة بينها بل تنجم عن علاقات موضوعية نكتشفها بالتدرج وتؤكدها بمناهج تحقق محددة. (طيبي غنية، ص 36).

المعرفة العلمية: هي عبارة عن نسق من المعاني والمعتقدات والأحكام والمفاهيم والتصورات الفكرية التي يكونها الإنسان عن أي جانب من الجوانب الخاصة بالكون الذي يعيش فيه، ويعد الواقع هو المصدر المعرفة سواء كان هذا الواقع طبيعي أو البيئي أو إجتماعي والمعرفة العلمية هي التي نشأت من خلال محاولات الإنسان السيطرة على الطبيعة بجوانبها الفيزيقية والإجتماعية. (طيبي غنية، ص 37).

المعيار العلمي للغة: هو ما مكان شائعا بين الناطقين بها ولا يعتبر الشاذ في الإستعمال عن المعيار لأنه لا يمثل إستعمال الأكثرين فليس من كلامهم، إنما يكون إستعمله عدد قليل بل وقد يكون سمع مرة واحدة من شخص واحد. (الحاج صالح عبد الرحمن، المعجم التاريخي وشروط انجازه ص 13).

المفاهيم أدائية: أي التي تصلح للتحليل والبحث فهي في الحقيقة "أدوات" عقلية. الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 20).

مقام الأنس: هو التعبير الذي يسترسل فيه صاحبه لأنه يخاطب شخصا مأنوسا كصديق أو إبن أو زوجة. (بلغربي نعيمة،ص 57).

مقياس الإستبدال Commutation: أي إمكانية إقامة وحدة لغوية بل وحدات مقام قطعة من الكلام لا يعرف هل هي وحدة أو لا وذلك كدليل على تكافوئهما وبالتالي على أن الشيء المقام مقام الشيء بما أنه وحدة دالة فهما اذا من قبيل واحد تماما.(الحاج صالح عبد الرحمان، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص 2/ 35).

مقياس التكافؤ: هو صلاحية قيام الشيء مقام شيء آخر (الإستبدال في الإصطلاح اللساني الحديث). (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 37/2).

مقياس صوري: (راجع إلى الصنعة لا إلى المعنى المقصود) الذي ينبغي أن تعتمد عليه التجزئة هو إنفصال المجموعة من الكلم في اللفظ، وهذا المقياس عماده الوقف والإبتداء، فكل ما يمكن أن يبتدأ به وأن يوقف عليه أو على ما يتصل به مما يليه، فهو جزء يصلح أن يبنى عليه أو على غيره أي وحدة يمكن أن تتكون من أبنية كلام. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 213).

مقياس لغوي تربوي: هو المقياس الأساسي في تدرج العناصر وتسلسلها، بحيث تعتبر فيها أسبقية المطرد منها على الشاذ أو الشارد " حتى لو كان الشاذ مستعملا بكثرة" وأسبقية الأصلي على الفرعي وضعا واستعمالًا. (بلغربي نعيمة، ص 57).

ملكة اللغوية: التعلم بالقدوة هو الأرسخ والأدوم، فأقوال المدرس، البنى اللغوية التي يرتكز عليها اكثر... هي التي ترتسم وتنطبع في سلوكيات الأطفال اللغوية. (الحاج صالح عبد الرحمن، جهود اللغوية عند الحاج صالح ص 344).

المنهج: لغة: من أدق وأوضح وأشمل ما جاء في الكتب اللغة والمعاجم العربية، ما ذكر في كتاب الفروق اللغوية قولة المنهج والمنهاج: الطريق الواضح ثم استعير للطريق في الدين كما استعيرت الشريعة لها، والشرعة بمعنى المنهاج أما في تاج العروس من باب نهج فقال: النّهج بفتح فسكون الطريق الواضح "البين" وهو النّهج محركة أيضا، والجمع ونهجات ونُهْج ونُهوج... وفُلان استَنْهج طريق فُلان "إذ سلك مسلكه" ومما يستدرك عليه: طريق ناهجة أي واضحة بينة. (الحاج صالح عبد الرحمن، الجهود اللغوية

لدى الحاج صالح، ص 28، نقلا عن: الفروق اللغوية، ص298 وعن زبيدي تاج العروس ج 1/ص1526).

المنهج: إصطلاحا هو الطريق الذي يقود الباحث إلى بلوغ هدفه وغايته، وفق التفكير العلمي المسبق، لأن بحث في أي علم من العلوم بحث في منهجيته العلمية وفلسفته العامة، فهو بحث في عيار العلم ومعيار العلم غرضه الأول: تفهيم طرق الفكر والنظر بالعبور من قواعد العلم وقوانينه إلى منطلقاته التأسيسية وأسسه المنهجية من غير إنكفاء في تاريخ العلم بل لابد من إدراك مرجعية وأصول الظاهرة وتعني بذلك أن الخطة تبنى عليهم، إذ لا يمكن أبدا الإنطلاق من الفراغ أو التصور العقلي لوحده، فمادة البحث هي التي تفرض منهاج معين، يتلائم مع حقيقتها وطبيعتها وهذا ما أدركه النحاة الأولون لذلك أقاموا منهجهم وفق أصولهم الثلاث القرآن الكريم، الحديث الشريف والعربية السلفية، وهي تعني الوثيقة الاصلية للغة العربية، ولم يتوفر لأمة من الأمم هذا الفضل إلا للغة العربية ومن هنا تجزم أن المنهج الذي إنطلق منه سيبويه لتحرير الكلام المجازى هو منهج العمل والتعليق، أما هو يعبر عنه تشومسكي في نظريته بمنهج العمل والتربط الأحالي وسيبويه بنى كتابه كله على ذلك المنهج، الأمر الذي جعل الكتاب ينحو منحنى علميا ولسانيا قائما على أسلوب الوصف والتعليل الذي أخذ به تشومسكي.(الحاج صالح عبد الرحمن، جهود اللغوية لدى الدكتور الحاج صالح، ص28).

المنهج:

المنهج عند أصحاب المنطق بورويال: هو فن التنظيم الصحيح لسلسلة من الأفكار العديدة إما من أجل الكشف عن الحقيقة حيث نكون بها جاهلين، أو من أجل البرهنة عليها للأخرين حيث نكون بها عارفين، وعن إرتباط المنهج بتنظيم الأفكار وبتقنية الكشف عن الحقائق والوقائع. (طيبي غنية، ص 61).

عند منذر عياشي: يقول المنهج طريقة لعرض الأفكار والإكتشاف الحقيقة الى آخره، وذلك تبعا لمبادئ معينة ومن خلال نظام معين يدل على وجود إجراء العقل منظم... وهو أيضا إجراء عقلاني وإجراء

منظم للعقل بغية الوصول إلى هدف معين، وهو كذلك تلك الإجراءات التي تستخدمها لإكتشاف الحقيقة أو لإثباتها. (طيبي غنية، ص 61).

المنهج من خلال المفاهيم الجزئية: هو نشاط فكري منتج للمعرفة بواسطة آليات وتقنيات ذهنية وعملية وهو ما يجعل منه منظومة متكاملة تبدأ بالوعي والرؤيا المشكلتين لروح المنهج ومنهجه اللامرئي، وتنتهي بالعناصر اللازمة لتحقيق تلك الرؤيا وذلك الوعي من خلال الكشف والفحص والدرس والتحليل والبرهة والإثبات أو النفي.(غنية طيبي، ص 61 نقلا عن الجراري عباس، خطاب المنهج، ص41/40 نقلا عن مُحَمَّد الدموغي).

عند مُحَمَّد عابد الجابري: هو عبارة عن جملة العمليات العقلية التي يقوم بها العالم من بداية بحثه حتى نهايته من أجل الكشف عن الحقيقة والبرهنة عليها وهو كذلك من أعم معانيه وسيلة لتحقيق هدف وطريقة محددة لتنظيم النشاط، وهو كوسيلة للمعرفة طريقة للحصول على ترديد ذهني للموضوع قيد الدراسة، وتكمن أكثر الشروط الجوهرية للتطور الناجح للمعرفة في التطبيق الواعي لمنهج علمي.(طيبي غنيه، ص 60 نقلا عن وغليسي الخطاب النقدي عند عبد المالك مرتاض).

المنهج الوصفي في اللسانيات: يسمح بالإحاطة الشاملة لمعطيات الظاهرة المدروسة وكذلك يتيح للباحث وصف العلاقات القائمة بين أجزائها من أجل كشف أوجه الترابط النسقي الداخلي، مما ينم عن القوانين العامة المتحكمة في إنتاج الألسن وإستعمالها في دائرة التخاطب بين الأفراد وبذلك يعد المنهج الوصفي آلية منتجة لمعرفه علمية حول اللسان والذي يتجه نحو جهة الافراد المتكلمين ومنظورهم.(طيبي غنيه، ص40).

منهج الفيلولوجية: فحص النصوص والوقوف على آليات النقد اللغوي والتحقيق للمضمون والتنقيب عن النصوص الغائبة التي تترك أثرها في الكتابات الحاضرة بين يدي الفيلولوجي وربط المعارف بالحضارة. طيبي غنية، ص 68).

المنطق: هو ترجمة لكلمة يونانية يرجع أصلها الى مادة **logos** وهذه المادة تدل على عدة معان منها الكلام والعقل.(الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص38).

المنوئيد: هو الزمرة ناقص منها التناظر(رد الشيء إلى أصله عند علمائنا) فهو من أجل ذلك ناقص وغير مفيد. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية صفحه 79/2).

المورفيم Morpheme:

المورفيم عند مرتاض عبد المالك: قد حاول اللسانيون إثبات هوية السمة بإعادتها إلى أدنى حالتها، أي اللفظ أو "المورفيم "**le morphome**. (مرتاض عبد المالك، نظرية النص الأدبي، ص151).

الموضع: هو مفهوم الخاص بالنظرية الخليلية، قد يكون موقفاً أو موضعا إعتباريا، إذ قد يكون خاليا، ففي مثال لفظة "كتاب" موضع أداة التعريف فيها موجود في الإعتبار بين الباء وكتاب، اذ قد تظهر فيه "ال" عند الإقتضاء، ويمكن تعريف الموضع كذلك بأنه عبارة عن الحيز الذي يمكن يشتغله عنصر معين في البنية ويمكن أن ينعدم هذا العنصر تماماً. (خلفاوي فريد، جهود اللساني عبد الرحمن الحاج صالح في النظرية الخليلية الحديثة ص 143).

الموضوعية objectivife: وتعني بذلك العلماء المحدثون الصفة التي تكون عليها المعلومات الشخص عند مطابقتها التامة للواقع الخارجي. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 24).

باب النون

النحو التحليلي Transformationnel grammaire: "هو محاولة جديدة كان يريد أن يكمل بها النحو التوليدي ".(الحاج صالح عبد الرحمن، أنماط الصياغة اللغوية الحاسوبية، ص 10).

النظرة التجزيئية Vue fragmentee: "نقصد بذلك النظر إلى اللغة على أنها نظام من الوحدات تكون كلها من جنس الفونيمات والمروفيميات أو ما يتركب منها". ا(لحاج صالح عبد الرحمن، دراسات في اللسانيات العربية، ص 306).

النظرية التحليلية الذرية Theorie analytique atomique: " أي التي تعتبر العناصر اللغوية وأطوار تحولاتها كأشياء منفصلة ومستقلة بعضها عن بعض". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 19).

النحو الصوري Grammaire figurative: "هوماثل في ذلك للمنطق الصوري المعاصر الذي يرمي إلى التمييز بكيفية آليه بين التراكيب من الرموز السليمة وغير السليمة بحسب ما تقتضية مجموعة من الأصول المتواضع عليها". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 12).

النحو العربي العلمي Grammaire arabe scientifique: " هو مجموع المثل والقواعد التي يمكن أن تفرع بها وعليها جميع الإمكانيات التعبيرية الخاصة بالوضع العربي". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 288).

النظائر Homologue: "هي مجموعة من الأفراد التي تنتمي إلى باب، وكمونها نظائر بعضها لبعض معناه أن كل واحد منهما هو المقابل والمساوي في الصيغة". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 322).

النظرية الخليلية الحديثة: " هي في مجملها نظرية لسانية سارت خطوات إلى الأمام في مجال البحث اللغوي، ولفت أنظار الباحثين حيث أضحت لا تقل أهمية عن أعمال كبار اللسانيين الغربيين، سواء من الناحية التنظير أو التطبيق(....).(ينظر، الحاج صالح عبد الرحمن، ص 428 نقلا عن شريف بوشحدان، النظرية الخليلية الحديثة).

النظرية الخليلية: " تعد نظرية لسانية عربية جديدة، فهي تمثل امتداد لنظرية النحو العربي الأصيلة التي أرسل قواعدها "الخليل ".(ينظر، الحاج صالح عبد الرحمن، ص 278 نقلا عن الحاج صالح عبد الرحمن النظرية الخليلية الحديثة الصفحه 85- 86).

نشاط الكلامي Activite verbale: أي أن اللغة ليست كلها منطقية، معنى ذلك لولا استعمال المنطق العقلي لوضع وفهم المنطق اللغوي. (ينظر، بلغربي نعيمة، المصطلح اللساني في الجزائر، ص 60).

النظرية La theorie:

النظرية عند عبد المالك مرتاض: "مصطلح النظرية مشترك بين العلوم جميعا، فهو من المصطلحات التي تتشبع في كل العلوم، وهو مفتاح المفاهيم التي تروج فيها وأداة صارمة لجميع قواعدها وأصولها". (عبد المالك مرتاض، ص 31).

النحو Syntaxe: "هو مجموع الضوابط الخاصة بالبنى اللغوية وارتباطها ببعضها البعض فيكون تعلمه في اكتساب المتعلم القدرة على العمل في كلامه لا معرفتها معرفة نظرية".(الحاج صالح عبد الرحمن، ص 26).

النحو العربي Grammaire arabe: وهنا نشير الى مفهوم النحو العربي"نقصد به النحو الذي طوره وانضجه خليل بن أحمد الفراهيدي مع بعض زملائه وأتباعه خاصة سيبويه وأكثره مبني على مفاهيم منطقية رياضية". (الحاج صالح عبد الرحمن، كتاب الجهود اللغوية لدى الحاج صالح، ص 425نقلا عن الحاج صالح عبد الرحمن، بحوت ودراسات في اللسانيات العربية، ص46).

نظرية الحديث Theorie de l'enouciation: "وهي ترتكز أكثر على ظروف التبليغ اللغوي وشروطه ولا تقتصر على اللغة في ذاتها كمادة وكصيغ". (الحاج صالح عبد الرحمن، ص198).

نظرية الجملة Theorie des hadiths: وهي تلحق طرفي الجملة المسند والمسند إليه بالمفاهيم المنطقية فنسميها موضوعا ومحمولا وهي من شركات المنطق اليوناني(**sujet et predicant**) التي ينوي يؤدي به النشاط اللغوي والنشاط الفكري. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 19).

النسق Misse en page: هو مجموعة الإختلافات التي تقابل بين وحدات ومن نفس الطبيعه وعن نفس الوضع وهذا ما يجعل من النسق كيانا يحتاج الى وحدتين على الأقل لكي يوجد.(غنية طيبي، الخطاب اللساني عبد الرحمن الحاج صالح قراءة في المنهج والممارسة، ص 22).

النسق Misse en page:

النسق عند دي سويسير: "يعرف دي سويسير اللسان لوصفه نسقا من العلامات وذلك يعني، بأن كل علامة تختص بعلاقات تقيمها مع علامات أخرى ".ماري نوال غاري، مصطلحات مفاتيح في اللسانيات، ص 106).

النص Le Text:

النص عند صلاح فضل: " هو مجموعة من العمليات السيمولوجية التي تأخذ أثناء جريانها في إنتاج معناها".(فضل صلاح، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 97).

النص Le Text:

النص عند عبد المالك مرتاض: "هو مؤسسة أدبية معقدة تجسد علاقات الإرسال والإستقبال وتمثل ملحمة الدلالة وعنوان التملك وسموفينية الإبداع الأروع ".(عبد المالك مرتاض، ص10).

النصوص المحفوظة: هي النصوص التي ينقلها الناطقون باللغة العربية لبعضهم البعض وجيلا بعد جيل ثم يأخذها العلماء من مصدرها الأصلي وقد نقلت بصورة واحدة. (ينظر، الحاج صالح عبد الرحمن، ص 252 /253).

النظام الافرادي للغة Systeme du personnel: أي نظام الكلمات بدواله ومدلولاته.(ينظر، الحاج صالح عبد الرحمن، ص 14).

نظرية العامل La theorie : هي أكثر النظريات العلمية طواعيه للصياغة الرياضية وأفقها بالتالي لما تقتضيه المعالجة الآلية على الحسابات الالكترونية. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ص288).

النموذج Gouter: هو شيء مصغر ومرن ذو شكل بسيط فهو تصميم يتيح على منوال ما هو أكبر منه حجما، وظيفته إعاده إنتاج خصائص الأصل، أو هو تخطيط أولي لموضوع معين، أو هو وصف لفظي يعرض جزءا مهما ذاصلة بالموضوع أو المنهج في، صورة متعددة الأبعاد، سمع بالقياس والنصوص الفيزيائية التي يتعذر إجراؤها على الأصل، وتحدد مدى دقة معارف الباحثين لتوضيحها.(الحاج صالح عبد الرحمن، كتاب الجهود اللغوية، ص 415 نقلا عن بابا أحمد رضا دراسة لسانية صورية للوحدات اللسانية الدالة ضمير المتكلم نموذجا).

باب الهاء

هراء: خطل أو تبكل وهو إختلال في إستعمال الوحدات اللغوية في جميع المستويات أيضا، بحيث لا يستطيع المريض أن يميز بين العناصر التي تنتمي إلى المستوى الواحد، بل حتى بين هذه العناصر وبين الألفاظ التي لا وجود لها في اللغة، فهو المريض يستبدل عنصرا بآخر بإستمرار، ويكرر نفس المعنى بعبارات مختلفة أكثر عناصرها محدثة أو محولة عن أصلها. (الحاج صالح عبد الرحمن، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص 277).

همزة مخففة: هي تنوع للهمزة المخففة.(الحاج صالح عبد الرحمن، السماع اللغوي العلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة، ص 240).

باب الواو

وحدة الدالة: هي المورفيم في أكثر اللغات وغالبا ما تعتبر المورفيم عند الغربيين أنه أصغر قطعو من الكلام تدل على معنى. (الحاج صالح عبد الرحمن، أدوات البحث العلمي في علم المصطلح الحديث، ص 27).

الوضع: يحصل داخل اللفظة. (نعيمة بلغربي، ص 2).

الوضع: "تتماثل تماما مع ثنائية القدرة في الأداء في النظرية التوليدية التحويلية التي يرتكز فيها الوضع على اللسان على أنه نظام القواعد الذي يتجسد فيه الكلام من جهة ومن ناحية أخرى، العناية بالإستعمال المتمثل في كيفية العفوية التي يجري بها الناطقون الأصليون لهذا النظام في الواقع الكلام. (الحاج صالح عبد الرحمن، كتاب الجهود اللغوية، ص 148).

الاستعمال: تراجع مادة الوضع. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 148).

الوضع La situation :

الوضع عند الحاج صالح: تدل على إثبات شيء لشيء، أو على تخصيص شيء لشيء. (ينظر، الحاج صالح عبد الرحمن، ص 395 نقلا عن الخطاب والتخاطب في نظرية الوضع والإستعمال، الحاج صالح عبد الرحمن، ص 10).

العلامة العدمية Le signe du nihilisme : هي التي تختفي في موضع لمقابلتها لعلامة ظاهرة في موضع آخر، وذلك كجميع العلامات التي تميز الفروع عن أصولها (...).(ينظر، الحاج صالح عبد الرحمن، ص 148 نقلا عن الحاج صالح عبد الرحمن، النظرية الخليلية الحديثة ص 35).

الوضع: تراجع مادة العلامة العدمية. (الحاج صالح عبد الرحمن، ص 148).

الوظيفة عند بارت: "تستعمل بدل الحافز مفهوم الوظيفة ويعرفها بأنها وحدة المحتوى الحكائي". (سعيد يقطين ص 34).

خَاتِمَة

تمحور موضوع مذكرتنا حول المصطلحات اللّسانية في المدونة الجزائرية وقد اخترنا الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح نموذج لهذه الدراسة بإعتباره عالما من علماء اللسانيات، وقد تم ذلك من خلال عرض لعينة من مصطلحات المنظومة التى تضمنتها بحوث ودراسات أستاذنا اللسانية والتي شكلت مدونة علمية ضخمة لا يكاد يستغني عنها أي باحث في هذا المجال.

تفتحنا من خلال هذا البحث على العديد من المصطلحات برغم تعددها الكبير في اللسان العربي وحرصنا على الحفاظ على الضوابط الدقيقة اللازمة لها. كما إطلعنا على مؤلفين مختصين في هذا المجال مما ساعدنا في تشكيل معجم أو بالأحرى قائمة المصطلحات لسانية خاصة، من خلال البحث في مجال المعجميات وجانبها النظري وأيضا الممارسة العملية في إنجاز معجم مختص في المصطلحات اللسانية بحيث اكتسبنا ثروة لغوية متخصصة ساعدتنا في البحث عن المصطلحات اللسانية، كما استعملها الكاتب عبد الرحمن الحاج صالح والمفاهيم المتعلقة لهذه المصطلحات سواء عند الحاج صالح أو عند غيره من الكتاب.

التعمق في التخصص بحيث اكتسبنا طريقة جديدة في البحث الأكاديمي تمثلت في الطريقة النسقية المنجزة من طرف الأستاذ المشرف "بلقاسم حسيني" والتي سهلت لنا طريقة وضع هذا المعجم المتخصص وهي استعمال الأبا (APA) لأول مرة في مجال اللسانيات.

ومن الجدير بالذكر أن موضوع بحثنا هو دراسة جديدة تطرقنا إليها ونأمل أن تكون إضافة مفيدة للمكتبة العربية ولكل باحث وطالب في هذا المجال.

تعاملنا مع هذا البحث الأكاديمي كان ضمن فريق واحد بحيث اجتمعنا مع زميلاتنا الأخريات مع تركيز كل بحث بباحث واحد يختلف عن الباحثين الآخرين مع متعة العمل.

ملحق الأعلام

تعريف عبد الرحمن الحاج صالح (1927–2017): أستاذ بجامعة الجزائر وعالم لغوي ملقب بـ "أو اللسانيات والرائد في اللغة العربية" إهتدى إلى مشروع الذخيرة اللغوية العربية عن طريق البرمجة الحاسوبية ، وهو كان أول عالم يدعو إلى ذلك المشروع، كما كان أول الداعين إلى تبني المنهج البنيوي، وإنشاء جوجل عربي (محرك بحث على شبكة الأنترنت)، يعد مؤسس الدرس اللساني في الجامعة الجزائرية.

من مؤلفاته:

- معجم اللسان.
- السماع اللغوي العلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة.
- بحوث و دراسات في علوم اللسان.
-علم اللسان العربي وعلم اللسان العام (بالفرنسية في مجلدين).

تعريف سعيد يقطين:

ولد بمدينة الدار البيضاء بتاريخ 08 ماي 1955، تابع دراساته العليا بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بفاس ثم بكلية الآداب بالرباط حيث استكمل الدروس سنة 1983 وعلي ديبلوم الدراسات العليا سنة 1988، يشتغل حاليا أستاذا مساعدا بكلية الآداب بالرباط.

بدأ سعيد يقطين النشر سنة 1974 والتحق باتحاد كتاب المغرب سنة 1976، كتسب الشعر إلى حدود 1977. له مجموعة من الدراسات الأدبية بعدة منابر: العلم، المحرر، أنوال، الاتحاد الاشتراكي، الآفاق، الثقافة الجديدة.

أصدر سعيد يقطين مجموعة من الدراسات الأدبية:

أ– القراءة والتجربة.

ب– تحليل الخطاب الروائي.

ج– انفتاح النص الروائي.

د– الرواية والتراث السردي.

هـ– الكلام والخبر.

و– معجم السرديات.

تعريف يمنى العيد:

اسمها الحقيقي "حكمت صباغ الحكيم" كاتبة وناقدة أدبية لبنانية، نالت الدكتوراه في الدراسات الإسلامية من جامعة باريس وعملت في حقل التربية والتعليم الجامعي، حاضرت في العديد من الجامعات (تونس، اليمن، باريس) وشتركت في مؤتمرات وندوات أدبية وفكرية في أكثر من بلد عربي وغربي.

نالت جائزة مؤسسة العويس الثقافية لعام 1992- 1993 في حقل الأبحاث الأدبية والنقدية كما حصلت على العديد من الشهادات والدروع التقديرية، كتبت المقالة والدراسة لأكثر من صحيفة ومجلة لبنانية وعربية، وكان لها مواقف وآراء في السجل الذي دار حول علاقة الأدب بالسياسة، كما كانت عضو فاعل وعضو استشاري في أكثر من مؤسسة ومجلة ثقافية أدبية عربية.

عضو ورئيسة لأكثر من لجنة تحكيم آخرها البوكر للرواية العربية، تركز بحثها مؤخرا حول العلاقة بين المرجع الحي وروائية الرواية العربية.

تعريف سيبويه (148هـ- 180هـ/ 765- 796م):

عمرو بن عثمان بن قنبر الحارثي بالولاء، يكنى بأبو البشر الملقب سيبويه: إمام النحاة، وأول من بسط علم النحو، أخذ النحو والأدب عن الخليل بن أحمد الفراهيدي ويونس بن حبيب وأبي الخطاب الأخفش وعيسى بن عمر وورد بغداد، وناضر بها الكسائي، وتعصبوا عليه وجعلوا للعرب جعلا حتى وافقوه على خلافه، ومن آثاره كتاب سيبويه في النحو.

تعريف صلاح الدين عبد السميح فضل (21 مارس 1938- 10 ديسمبر 2022):

أستاذ جامعي وكاتب ومترجم مصري، شغل العديد من المناصب التعليمية وغير تعليمية في مصر وخارجها، فعمل كعميد في جامعة القاهرة، وجامعة الأزهر، وجامعة عين شمس في مصر، والجامعة الوطنية المستقلة في الميسكيك وكلية الميكسيك في إسبانيا، بالإضافة إلى جامعة صنعاء في اليمن والبحرين.

من المناصب الأخرى غير التعليمية التي شغلها الدكتور فضل تتضمن ترأسه تحرير مجلة "المعهد المصري للدراسات الإسلامية في مدريد"، وترأسه قسم اللغة العربية في جامعة عين شمس، وغيرها في مساهماته لمجلس المجمع ومساهمات أكاديمية أخرى وبفضل مؤلفاته العديدة والمتفرعة في مجال الأدب، تمكن فضل من إثراء اتجاهات الباحثين ورؤاهم.

تعريف عبد المالك مرتاض (ولد 10 أكتوبر 1935):

أستاذ جامعي وأديب جزائر حاصل على الدكتوراه في الأدب.

ولد في مسيردة بولاية تلمسان، رئيس المجلس الأعلى للغة العربية (2001)، ويشغل حاليا (2011) كأستاذ لمقياس الأدب الجزائري، من أهم صفاته بين طلبته تواضعه وسمته يعد مرجعا في الدراسات الأدبية النقدية.

كان عضوا في لجنة التحكيم لمسابقة شاعر المليون التي أقيمت في أبو ضبي.

تعريف أفرام نعوم تشومسكي Avram Naom Chomsky:

ولد في 07 ديسمبر 1928، وهو أستاذ لسانيات وفيلسوف أمريكي وأيضا عالم إدراكي وعالم منطق، ومؤرخ وناقد وناشط سياسي، يعمل تشومسكي أستاذ في اللسانيات في قسم اللسانيات والفلسفة في معهد ماساتشوش للتكنولوجيا التي عمل فيها أكثر من 50 سنة وهو مؤلف لأكثر من 100 كتاب.

قائمة المصادر والمراجع

قائمة المصادر و المراجع:

1) بريوارغاري: المصطلحات مفاتيح في اللسانيات ، ترجمة: عيد عبد القادر فهيم الشيباني- ط1- سيدي بلعباس، الجزائر- 2007.

2) الجاحظ: البيان والتبيين ،ترجمة: عبد السلام هارون.

3) الجرجاني شريف: التعريفات ، دار الكتب العلمية - بيروت – لبنان- ط 2- 2003.

4) الحاج أحمد علي قاسم: أصول الترجمة - دار الإعصار العلمي- عمان الأردن – ط1 – 2011

5) الحاج صالح عبد الرحمن: الجهود اللسانية.

6) الحاج صالح عبد الرحمن: السماع اللغوي والعلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة دار موفم للنشر– ط1-2012.

7) الحاج صالح عبد الرحمن: بحوث و دراسات في اللسانيات العربية الجزء الأول- دار موفم للنشر– ط1-2012.

8) الحاج صالح عبد الرحمن: بحوث ودراسات في اللسانيات العربية الجزء الثاني - دار موفم للنشر– ط1-2012.

9) الحاج صالح عبد الرحمن: بحوث ودراسات في علوم اللسان - دار موفم للنشر - الجزائر – ط 1-2012.

10) الحاج صالح عبد الرحمن: منطق العرب في علوم اللسان، دار موفم للنشر– ط1- 2012.

11) حلمي خليل: دراسات في اللسانيات التطبيقية - دار المعرفة الجامعية - مصر – د – ط 2010 .

12) خليل حلمي: مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربي.

13) دومينيك منغونو: المصطلحات المفاهيم لتحليل الخطاب،ترجمة: مُحَّد لعياني - الدار العربية للعلوم ناشرون - الجزائر العاصمة – ط 1-2008.

14) الديداوي مُحَمَّد: مفاهيم الترجمة " المنظور التعريبي لنقل المعرفة"، المركز الثقافي العربي – بيروت – لبنان – ط1 – 2007.

15) الرازي فخر الدين: الإيجاز في نهاية الإعجاز، ترجمة: سعد سلمان.

16) شرشال عبد القادر: تحليل الخطاب السردي وقضايا النص، منشورات القدس – وهران – الجزائر – ط1 – 2009.

17) شفيق منير: في الحداثة والخطاب الحداثي.

18) صالح بلعيد: مقاربات منهاجية، دار هومة – الجزائر – ط –2010 .

19) عارف يعلوك مُحَمَّد علي: أصول التأليف و الإبداع"كيف تكتب.... كيف تقرأ .... كيف تنشر؟".

20) العيد يمنى: تقنيات السرد الروائي في ضوء المنهج البنيوي ، دار الفارابي بيروت – لبنان – ط2 – 1999.

21) فضل صلاح: أساليب السرد في الرواية العربية – دار المدى للثقافة والنشر ، دمشق – سوريا – ط1 – 2003

22) فضل صلاح: بلاغة الخطاب وعلم النص، سلسلة عالم المعرفة –الكويت – د – ط – 1992.

23) فضل صلاح: علم الأسلوب " مبادئه وإجراءاته"، دار الشروق، القاهرة – مصر – ط1 – 1998.

24) فضل صلاح: نظرية البنائية في النقد الأدبي – دار الشروق – القاهرة –مصر– ط1 – 1998.

25) القاسمي علي: الترجمة وأدواتها دراسات في النظرية والتطبيق،مكتبة لبنان ناشرون – بيروت – لبنان – ط1 – 2009.

26) مرتاض عبد المالك: شعرية القص وسيميائية النص (تحليل مجهري لمجموعة تفاحة الدخول إلى الجنة).

27) مرتاض عبد المالك: في نظرية الرواية – سلسلة عالم المعرفة – رقم 240 – المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب– الكويت– 1998.

28) مرتاض عبد المالك: نظرية النص الأدبي – دار هومة – الجزائر– ط2 –2010.

29) مفتاح مُحَمَّد: التلقي والتأويل (مقاربة نسقية)، المركز الثقافي العربي، بيروت – الدار البيضاء ، ط 1–2001.

30) مفتاح مُحَمَّد: تحليل الخطاب الشعري و "إستراتيجية التناص" المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء – بيروت – ط3–1992.

31) نعمان بوقرة: المصطلحات الأساسية في لسانيات النص وتحليل الخطاب "دراسة معجمية"، دار الجدار الكتاب العالمي، عمان – الأردن – ط 1 – 2009.

32) يقطين سعيد: الرواية والتراث السردي"من أجل وعي جديد بالتراث" المركز الثقافي العربي– بيروت – لبنان – ط1 – 1992.

33) يقطين سعيد: السرديات والتحليل السردي "الشكل والدلالة "، المركز الثقافي العربي – بيروت – لبنان – ط1 – 2012.

34) يقطين سعيد: الفكر الأدبي العربي " البنيات والأنساق"– دار الأمان الرباط – المغرب – ط 1 – 2014.

35) يقطين سعيد: الكلام والخبر "مقدمة للسرد العربي" – المركز الثقافي العربي – بيروت – لبنان – ط1 – 1997.

36) يقطين سعيد: تحليل الخطاب الروائي (الزمن – السرد – التبئير) المركز الثقافي العربي – بيروت – لبنان – ط3– 1997.

المعاجم:

1) عبد القادر الفاسي الفهري: المعجم العربي – نماذج تحليلية جديدة – المغرب الدار البيضاء – دار تونال للنشر– ط 2– 1999.

2) مُحَمَّد رشاد الحمزاوي: المعجم العربي المعاصر في نظر المعجمية الحديثة، مقال ضمن مجلة مجمع اللغة العربية – دمشق – المجلة 78- الجزء 4.

المذكرات والرسائل:

1) غنية طبيبي: الخطاب اللساني عند عبد الرحمن الحاج صالح قراءة في المنهج والممارسة- أطروحة مقدمة لنيل شهادة الدكتوراة 2021-2022 .

2) نعيمة بلغربي: المصطلح اللساني في الجزائر – عبد الرحمن الحاج صالح أنموذجاً – مذكرة مكملة لنيل شهادة الماستر في اللغة والأدب العربي.

فهرس الموضوعات

فهرس الموضوعات:

إهداء.....

كلمة شكر وعرفان.....

مقدمة: ..... Erreur ! Signet non défini.

مدخل.....4

باب الألف 9

الإبدال Substitution. 9

الإبدال حاصل La substitution se produit. 9

الإبدال الغوي المعجمي Substitution lexicale. 9

الإبدال اللّهجي وغير اللّهجي 9

الأجناس الأدبية عند صلاح فضل.....9

الإحصاء Statistiques.....9

الإختصاص عند سعيد يقطين 10

الإدغام في قول سيبويه.....10

الأدلة اللغوية Preuve linguistique.....10

الأدوات اللغوية Outils linguistiques 10

الأصل l'origine.....11

الأصيل Authentique..11

الأصالة عند الحاج صالح L'originalité du Hajj Saleh.....11

الإستيعاب Compréhension.....12
إستباق Anticiper 12
الاستقامة Franchise.....13
الإستعمال Usage.....13
الاستقراء Induction 13
استلغاء 14
الإستغراق. 14
إستنتاج صوري.....14
الإستدلال البنيوي 15
الإسم الحقيقي عند سيبوية. 15
الإسم عند أرسطو.....15
الإشتمال.....15
الإشتراك اللغوي عند سعيد يقطين 15
الألسنية linguistique 16
الآليات اللغوية.....16
أسس إعداد مناهج اللغة العربية 16
الإعتباطية.....16
إضمار 16
الإقتباس اللغوي ا.....16
الإنسجام عند نعمان بوقرة.....17

الأنا عند دوبواى.....17
الإنفراد.....17
أنالوجيا Analogie. 17
الإنتماء المشترك Affiliation commune 17
الإنغماس اللغوي.....18
الأنحاء التوحيدية 18
باب الباء.....19
الباب.Ensemble Structure 19
البلاغة.....19
البنية. Structure.....21
البناء ensemble structurants.....22
البنيوية عند سعيد يقطين.....22
بنك المعلومات اللغوية. 23
باب التاء.....24
التفكير العربي اللساني Pensée arabe a la langue.....24
التجريد العلمي Abstraction scientifique.....24
التداولية عند عبد المالك مرتاض Programmation. 24
التناص عند عبد المالك مرتاض Intertextualité 24
التحويل Transformation 25
الترسيخ Démarcation 25

تعليم اللسان.....25
التركيب 25
باب الثاء.....26
الثغرات اللغوية La cunes linguistiques.....26
الثنائية اللغوية Dualité linguistique 26
باب الجيم 27
الجملة عند أندري مارتيني La phrase quand Andrey Martin.....27
جزارة Tondeuse 28
الجداء الديكارتي Les proposition 28
حرف الجر عند سيبويه.....28
الجرد Inventaire.....28
الجنس عند سيبوية Sexe.....28
إقرار مازن الوعر بجهود الحاج صالح الصوتية L'effort de Salih acoustique.....28
باب الحاء 30
الحاضر Le présent 30
الحاضر اللساني Présent linguistique.....30
حال الحديث.....30
الحبسة). 30
الحد من النحاة الأولين.....30
الحد الإجرائي للكلم 31

الحدث Etenement.....31
الحادثة عند سعيد يقطين.....31
الحداثة عند منير شفيق.....31
الحذف عند صلاح فضل.....32
الحركة.....32
الحركات الطويلة.....32
الحركات القصيرة.....32
الحرف عند الزجاجي.....33
الحقيقة.....33
الحكي Recit.....33
باب الخاء.....34
الخبر.....34
الخطاب اللساني Discours linguistique.....34
الخطاب اللساني التمهيدي.....36
الخطاب اللساني التراثي.....36
الخطاب اللساني النقدي.....36
الخطاب اللساني المتخصص.....36
الخطاب اللساني داخل حقل اللسانيات.....37
الخطاب في قاموس اللسانيات.....37
الخطاب اللغوي حسب اللسانيات.....38

الخطاب اللساني و اللسانيات.....39
الخطاب عند سعيد يقطين.....39
باب الدال.....40
الدراسات الصوتية لعبد الرحمان الحاج صالح في رأي مازن الوعر 40
الدراسة اللسانية **Étude linguistique** 40
الدوال **Les fonctions**.....40
الديفون **Dévon**.....40
باب الذال.....41
المفهوم العام للذخيرة اللغوية **Reportoire linguistique**. 41
مفهوم الذخيرة **Minimisions**.....41
الذخيرة اللغوية العربية **Répertoire de la langue arabe**.....41
باب الراء.....42
الرباط **Dentelle**.....42
الرصيد من اللغة 42
باب السين 43
السماع.....43
السماع النشيط. 43
السماع السلبي.....43
السياق **Contexte**.....44
السياق في مستوى التركيبي. 45

السرقة 45
السكون.....45
السلامة اللغوية. 45
السلوجيسموس Slugisme.....46
سيمولوجيا عند نعمان بوقرة La Sémologie 46
باب الشين 47
الشعرية عند يمنى العيد nouilles quand yumina aid 47
باب الصاد 48
الصفاء Sérénité 48
الصفة عند سيبويه Adjectif.....48
الصفة اللسانية Trait Linguistique. 48
صفة الصوتية الفيلولوجية Physiologique Acoustico.....48
باب الطاء 49
الطريقة الفليلوجية الأوروبية Méthode philologique européenne 49
باب العين 50
العامل Le travailleur 50
العامية 51
علم الضبط الآلي cybernétique.....51
علم العلاج الآلي للغة traitement automatique de la langue 51
علم المصطلحات 51

علم المصطلح Terminologie 51
العلامة العدمية Le signe du nihilisme 51
العلامة Marque 52
علم النحو 52
العمل 52
العمل الإعتباطي 52
العمه اللغوي(الإستعجام) 52
عنصر صوتي أو وظيفي. 53
العروض 53
العلة Maladie 53
العلم 53
علم الأدلة أو السيمياء Semiologie 53
علم العربية 54
غير المتمكن والأمكن L'incapable et le possible 55
غير الفصيح 55
غرابة 55
باب الفاء 56
الفرع bifurquer. 56
الفصاحة Eloquence 56
الفصاحة في الأصل éloquence dans l’original 56

الفصيح Eloquence.....57
باب القاف.....59
القاموس الجامع للألفاظ العربية.....59
القاموس الآلي.....59
القانون ضابط.....59
القانون العلمي.....59
قاعدة معطيات الإفرادية.....60
القسمة عند النحاة العرب.....60
قسمة التركيب Compinatory.....60
قواعد المعطيات النصية.....60
القياس.....60
القياس النحوي في العصور الأولى.....61
القياس الغير نحوي عند سيبويه.....61
القياس العربي عند الرماني.....61
القياس الفقهي في العصور الأولى.....61
القياس التمثيلي.....61
القراءة.....62
باب الكاف.....63
الكلمة Context.....63
الكبت العكسي Suppression Inverse.....64

الكاتب عند سعيد يقطين Ecrivain Quand Said Yaktine.....64
الكتابة L'criture:.....64
الكلام Contexte 65
الكلام الجامد 65
الكلام العربي عند سعيد يقطين Parler Arabic 66
الكلم Parler 66
الكلم الغير متمكنة Incapable de Parler 67
الكلم المتمكنة. 67
باب اللام 68
اللسان langue.....68
اللسانيات linguistique 69
اللسانيات العربية linguistique arabic.....71
اللسانيات التطبيقية linguistique appliquée 72
اللسانيات الحديثة.....72
اللسانيات الحاسوبية 72
اللغة ظاهره طبيعية.....72
اللغة المطردة عند سيبويه.....74
اللغة la langue.....74
لغة مرتلة.....75
لغة مشافهة 75

اللفظ Promocition.....75
اللفظ غير الفصيح.....76
اللفظ المبتذل 76
اللفظ الفصيح 76
اللزوم 76
باب الميم.....77
المتناسية الفونولوجية Correlations phonologique.....77
المثال Simulation 77
مثال مولد.....77
مثيرات كلامية.....78
المجال عند هالداي 78
المجاز 78
المحاكاة Simulation 78
محور التعاقب.....78
محور الإدراج 78
مدونة آلية حاسوبية. 79
المدونة اللغوية.....79
المدونة الشاملة.....79
المذهب البنيوي.....79
المذهب البيهافيوري الأمريكي.....79

المذكر والمؤنث عند ماركس 79
المرجع في اللسانيات Le siyne l'inguistique..... 80
مستوى أبنية الكلام..... 80
مستوى الصرفي 80
مستوى تركيبي..... 80
مستوى التراكيب في اللسانيات الغربية الحديثة 80
مستقيم حسن..... 80
مستوى قبيح..... 80
مستقيم محال 80
مسموع العربي..... 80
مشافهة عند الحاج صالح..... 81
المصطلح التعليمي Terme Educatif 81
مصفوفة..... 81
المطرد في الإستعمال 81
المعرفة العلمية للغة..... 82
المعيار العلمي الغير الموضوعي 82
معجم محرر 82
معقولية Intelligibilité 82
معاني الفروع 82
المعنى بالنسبة للخليليون 82

المعرفة العلمية.....83
المعرفة اللسانية والمنهج العلمي Connaissance de la linguistique et de la méthode scientifique ...83
المفاهيم أدائية.....83
مقام الأنس 83
مقياس التكافؤ 84
مقياس صوري.....84
مقياس لغوي تربوي 84
ملكة اللغوية.. 84
المنهج: لغة.....84
المنهج من خلال المفاهيم الجزئية 86
المنهج الوصفي في اللسانيات 86
منهج الفيلولوجية 86
المنطق.....87
المورفيم عند مرتاض عبد المالك le morphome Morpheme 87
الموضع:.....87
الموضوعيةobjectivife 87
باب النون.....88
النحو التحليليTransformationnel grammaire.....88
النظرة التجزيئية Vue fragmentee.....88
النظرية التحليلية الذريةTheorie analytique atomique.....88

النحو الصوري Grammaire figurative.....88
النحو العربي العلميGrammaire arabe scientifique.....88
مفهوم النظائر Homologue.....88
مفهوم النظرية الخليلية الحديثة.....88
نشاط الكلامي Activite verbale.....89
النظرية عند عبد المالك مرتاض La theorie.....89
مفهوم النحو Syntaxe 89
مفهوم النحو العربي Grammaire arabe.....89
نظرية الحديث Theorie de l’enouciation. 89
نظرية الجملة Theorie des hadiths.....90
مفهوم النسق Misse en page 90
النص عند صلاح فضل.....90
النصوص المحفوظة 90
النظام الافرادي للغةSysteme du personnel.....91
نظرية العاملLa theorie 91
مفهوم النموذج Gouter.....91
باب الهاء.....92
هراء.....92
همزة مخففة 92
باب الواو 93

وحدة الدالة.....93
الوضع 93
الوظيفة عند بارت.....94
خاتمة: 96
ملحق الأعلام: 98
قائمة المصادر و المراجع:.....102
فهرس الموضوعات: 107

الملخص:

يتضح جليا أنَّ للمعاجم روافد ثرية للبحث اللغوي والأدبي، فهي مصادر للثروة اللفظية، التي تسمح بتأصيل التعريفات اللغوية للمصطلحات العلمية في شتى التخصصات وترصد التعريفات الدقيقة للمصطلحات، ولهذا وجب توفيرها للباحثين بشتى الطرائق الممكنة ورقياً أو إلكترونياً، بحيث يتخصص هذا الأساس بالجانب الشكلي والخصائص الفنية التي يتجلى من خلالها المعجم، من حيث صفحاته ونظام الأعمدة والترميز وأشكال بدء الكلمات ونهايتها وكل ما يساهم في إخراج النسخة النهائية للمعجم وطبعها، لتقديمه للقارئ، ضماناً لربح الوقت، وتحصيل المعلومات دقيقة علمية.

Summary:

It is obvious that lexicons are rich tributaries of linguistic and literary research, they are sources of verbal wealth, that permit the rooting of linguistic definitions of scientific terminology in various disciplines and monitor precise definitions of terminology and therefore it must be made available to researchers in the various possible ways on paper or electronically, This basis specializes in the formal aspect and technical characteristics through which the lexicon manifests itself In terms of its pages, column system, coding, word start and end forms, and all that contributes to the production and printing of the final version of the lexicon, and present it to the Reader, to ensure gainfulness of time, and the collection of accurate scientific information.

Résumé:

Il est évident que les lexiques sont de riches tributaires de la recherche linguistique et littéraire, ils sont des sources de richesse verbale, qui permettent d'enraciner les définitions linguistiques de la terminologie scientifique dans diverses disciplines et de contrôler les définitions précises de la terminologie et, par conséquent, elles doivent être mises à la disposition des chercheurs de différentes façons possibles sur papier ou par voie électronique, Cette base est spécialisée dans l'aspect formel et les caractéristiques techniques par lesquelles le lexique se manifeste en termes de pages, de système de colonnes, de codage, de formes de début et de fin de mots, et tout ce qui contribue à la production et à l'impression de la version finale du lexique, La présenter au lecteur, pour assurer un gain de temps et la collecte d'informations scientifiques exactes.